





art space co-jin

きょうと障害者文化芸術推進機構

Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities

2021年度 活動報告書 2021 Annual Report

ごあいさつ

きょうと障害者文化芸術推進機構は、2015年12月創設以来、文化芸術活動を通じて障害者の理解と社会参加の促進、そして共生社会の実現に向けた取組を進めてきました。

京都市上京区のギャラリー兼オフィス「art space co-jin」(2016.1 OPEN)を拠点に、様々な企画展や芸術祭の開催を通じて障害のある方々の作品の紹介や仲介を行い、2018年にはアーカイブ事業を立ち上げるなど、表現の多様性とともに魅力や可能性を発信し続けてきたところです。この冊子は、2021年度の活動をまとめたものです。

今年度も新型コロナウィルス感染症対策のため、4月と8月にそれぞれ1ヶ月ほど臨時休廊の期間を設けました。当ギャラリーでは密を避け、かつ多くの人に作品をご覧いただけるよう、年間の展覧会開催数を減らし、1つの企画展の会期を例年より長めに設定することで対応しました。

また、共生の芸術祭「旅にでること、その準備」を京都市美術館別館・市 民交流プラザふくちやまの2箇所で開催し、「アートと障害のアーカイブ・ 京都1では3名の新規作家の作品公開などを行いました。

本書には上記それぞれの事業内容と展示記録とともに、展示作品などもできる限り多くご覧いただけるよう掲載いたしました。ぜひご高覧ください。本書を通じて、当機構の活動を知っていただき、また多くの方々へご紹介いただくとともに、今後一層のご指導ご支援をいただければ幸いです。

きょうと障害者文化芸術推進機構

Greetings,

Since its establishment in December 2015, the Kyoto Culture and Art promotion Organization for People with Disabilities has encouraged the understanding and inclusion of people with disabilities in society through cultural and artistic activities, and is working hard towards the realization of a society in which we can fruitfully coexist.

Our gallery-slash-office space art space co-jin, which opened in January 2016, in Kamigyo Ward, Kyoto City, has held numerous exhibitions and art festivals in which the works of artists with disabilities have been showcased, in addition to acting as intermediaries between the artists and the public. In 2018, we we began archiving project. Now, we have reached a point where we have been able to spread the diversity of artistic expression, along with its appeal and possibilities. This booklet is a summary of our activities in the year 2021.

Because of COVID-19 prevention measures that happened this year, we had to temporarily close our gallery for the months of April and August. At our gallery, to avoid drawing crowds while at the same time hoping for as many people as possible to see our exhibitions, we decided to extend the periods of exhibition, holding them for longer periods than usual.

Also, we were able to add three new artists and their work to our digital archives "The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities", as well as holding The Symbiosis Art Festival "Going on a Trip, Getting Ready" at the Kyoto City Museum of Art Annex, and at the Citizen Plaza Fukuchiyama.

Together with presenting a record of the aforementioned activities, we have attempted to include as many exhibited works as we could in this pamphlet, so they can be enjoyed by as many people as possible. Please have a look.

It is our hope that through this pamphlet, you can learn what activities our organization is engaged in. Also, we hope to make our activities known as widely as possible. We thank you for your interest and support.

Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities

目次

contents

2 ごあいさつ Greetings

ギャラリースペースでの企画展

Planned exhibitions in gallery space

- [Spring up Spring] "Spring up Spring"
- 16 「Co-jin Collection 6ix Nikki」 "Co-iin Collection 6ix Nikki"
- 26 「作品と周辺-後藤祐加、山口愛」 "Expressions and Surrounding Areas -GOTO Yuka, YAMAGUCHI Ai"

芸術祭の開催、様々な場所での企画展示

Art festivals, planned exhibitions in various locations

- 36 「2021年度 共生の芸術祭 『旅にでること、その準備』」 "The Symbiosis Art Festival 2021 'Going on a Trip, Getting Ready'
- 48 co-jin以外での展示 Exhibitions outside co-jin

デジタル・アーカイブ事業「アートと障害のアーカイブ・京都」

Digital archives project: "The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities"

- 52 概要 Outline

 - 54 新規公開作家紹介 Newly Added Artists
 - 57 今年度更新作家紹介 Updated Artists
 - 58 ドキュメントページ更新 Document page updated

サポーター活動報告、相談・協力事業

Notice of Supporters Activities / Consultation / Collaboration

- 60 サポーター活動報告 Notice of Supporters Activities
- 62 サポーター講座 Supporter Lecture
- 64 相談:協力事業 Consultation / Collaboration

創設経緯、組織

Background / Organization

- 68 創設経緯 Background
- 69 組織 Organization

ギャラリー スペースでの 企画展

Planned exhibitions in gallery space

art space co-jinでは、当事者やそのご家族、福祉施設の方への取材を通して、京都府内の障害のある方の作品や表現を紹介する企画展を行っています。

今年度は新型コロナウイルス感染拡大防止のために臨時休廊期間 (4月25日 ~5月31日、8月20日~9月30日)があり、3つの企画のみ実施となりました。

At art space co-jin, we hold special exhibitions throughout the year to display and introduce the works and expressions of people with disabilities in Kyoto Prefecture. Exhibitions are held with the head of the exhibition conducting research, and consulting with the artists, their family, and welfare facilities.

Because of COVID-19, in order to help prevent the spread of the virus, we temporarily closed our gallery from April 25th to May 31st, August 20th to September 30th and only held three different exhibitions this year.

Spring up Spring

2021.4.13 (Tue.)-7.18 (Sun.) art space co-jin

長村良彦|OSAMURA Yoshihiko 中村郷美|NAKAMURA Satomi 西谷文孝|NISHITANI Fumitaka

ことしの春が、やってきました。

まっさらなノートをひらくように、新しい季節のおとずれを喜びたいと思いました。"Spring"という言葉には、春だけでなく「バネ」や「泉」といった意味もあるそうで、それらの由来をさかのぼると「突然でてくるもの」や「はじまり」といった言葉へとたどりつきます。本展では"Spring up Spring"《はねあがる春》と題し、絵画を中心に5名の作家から芽吹いた、とびきりの春をご紹介いたします。

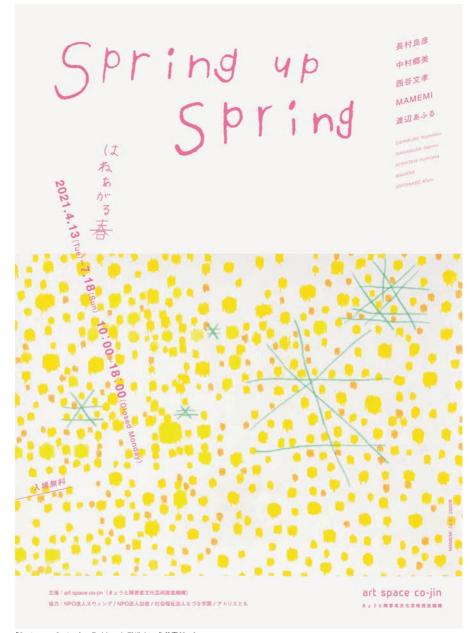
凛とたたずむ優しい花。色えんぴつでかさなる色彩は可愛らしく咲み。画面いっぱいにはじける形は鮮やかに躍ります。大きな花はおおらかに唄い、小ぶりな花たちからは密やかなお話が聞こえてくるようで、そのひとつひとつが愛おしく胸がはずんでしまいます。

明るい出来事の兆しとなるような、そんな出会いとなりますように。

みなさまの日々へ、淡い喜びの種をお持ち帰 り頂けましたら幸いです。(展覧会テキストより) Here comes another Spring.

As if I were opening a brand-new notebook, I wanted to welcome this new coming season. The word "spring" not only means the season that comes after winter, but also can mean a piece of curved or bent metal, or a place where water comes out of the ground—the the underlying nuance behind all of these is the idea of suddenly appearing or beginning.

This exhibition entitled "Spring up Spring" will deliver a special spring that has bloomed forth from five artists, exhibited mainly through their paintings. Each flower and color you see in the works is adorable, and causes your heart to flutter. Imposingly delicate flowers standing still, the colors blended and shaded with colored pencil, the shapes that take up the whole frame dance vividly. Large flowers look like they are leisurely singing, while small flowers seem to whisper to each other. We hope these will guide you to a bright path, towards an avenue for your future. We would like you to take away seeds of such small pleasures, and hope they can bloom in your everyday life. (Taken from the exhibition flyer)



「Spring up Spring」フライヤー | デザイン:角谷慶(Su-)

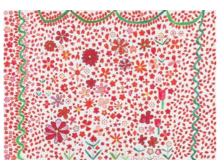
[&]quot;Spring up Spring" Flyer | Design: SUMIYA Kei (Su-)



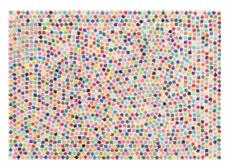




展示風景 Installation view



《あかいろとしゅいろ》 | アクリル絵具、紙 | 380×540mm | 2018 "Red and Scarlet" | acrylic paint on paper | 380×540mm | 2018



《カラフルきのこ》| アクリル絵具、紙 | 380×540mm | 2020 "Colorful mushrooms" | acrylic paint on paper | 380×540mm | 2020

長村 良彦

OSAMURA Yoshihiko

1968年生まれ 京都市在住 Born in 1968. Lives in Kyoto City

所属 アトリエとも Affiliation Atelier TOMO 色彩が好き、でも描きたいものが見当たらない。ならば「型」があれば描けることに着想し、7、8年前から「テンプレート定規」を使った絵画制作に励んできた。

数多く所有している定規の中から、動植物 や幾何学模様など様々な形を細やかに構成 していく。下絵にはカラー芯シャーブペンシルを使用し、その後シャーブペンシルのクリーナービンを取り付けた自作のペンで着色する。半年近くかけて制作される作品からは、反復する図像の美しさと可能性、描くことへの色気に溢れている。

OSAMURA likes colors, but can't find what to draw. That made him realize that he can start drawing if he is given some form of pattern to begin with. Ever since this discovery, he started on creating pieces utilizing some templated rulers seven or eight years ago. He creates animals, plants, and geometric patterns, designing various shapes out of many rulers he owns. He sketches rough drafts with colored mechanical pencil, then colors using a pencil of his own design that utilizes a mechanical pencil cleaner pin. The works take half a year to complete. They fully show his passion for drawing, with the beauty and potential of repetitive iconography.

Spring up Spring





《春の花》| 水彩絵具、紙 300×217mm | 制作年不明 "Spring flowers" | watercolor on paper 300×217mm | unknown



《菜の花》| 水彩絵具、紙 | 225×307mm | 2018 "Canola blossoms" | watercolor on paper | 225×307mm | 2018



《あじさい》| 水彩絵具、紙 | 217×293mm | 2019 "Hydrangea" | watercolor on paper | 217×293mm | 2019

中村 郷美

NAKAMURA Satomi

1958年生まれ 京都市在住 Born in 1958. Lives in Kyoto City

所属 社会福祉法人なづな学園 Affiliation Social Welfare Corporation NADUNA Gakuen 15歳から48年間通うなづな学園で、誰よりも絵を描くことが好きで休日もグループホームにて制作活動を続けている。

女性たちが通うなづな学園では季節ごとに 旬の花を描く習慣があり、その昔ご近所さ んが分けてくださるお庭の花を、飾るだけ ではもったいないからとみんなで描き始め たことがきっかけとなっている。

中村の好きな花は、チューリップ・桜・ガーベラ・水芭蕉。「パーっと咲くところが好きだ」と、はにかみながら語る。純真なその作品群は、無垢に咲く花そのものの強さを映し出している。

NAKAMURA has been at NADUNA Gakuen since she was 15 years old-for 48 years. She loves drawing more than anyone else at the facility. She works on her artwork at the group home even during holiday periods. The women who belong to the facility make a habit of drawing seasonal flowers. The tradition started when a neighbor brought over some flowers picked from the garden, which were put on display, but someone felt that just displaying them was somehow wasteful so they began drawing them together. NAKAMURA's favorites are tulips, cherry blossoms, gerbera and skunk cabbage. "They bloom enthusiastically so that's why I like them," she hesitantly said. The immaculately blooming flowers you see in her drawings depict their own strengths.

12



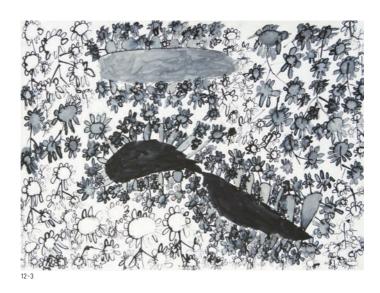


12-2

《線》| 布、糸 490×1110mm | 2020 "line" | yarn, cloth 490×1110mm | 2020

12-2 《赤い実》| 墨、紙 285×195mm | 2020 "Red seed" | ink on paper 285×195mm | 2020

12-3 《ニレの花》| 墨、紙 390×540mm | 2017 "Elm flower" | ink on paper 390×540mm | 2017



西谷 文孝

NISHITANI Fumitaka

1977年生まれ 京都市在住 Born in 1977. Lives in Kyoto City

NPO法人スウィング Specified Nonprofit Corporation Swing 2006年よりNPO法人スウィングに所属。 2007年頃から詩を書き始め、その際に書い た文字が好評だった為、文字を描く表現を 始める。更にその延長で墨を使って絵を描 き始め、近年では刺繍作品の制作にも取り 組んでいる。刺繍制作は、取り組み始めた 時期は、上手くいくか心配だったがやって いるうちに慣れ、昭和アニメや昭和歌謡を 聴くとやりやすい。作品タイトルの「ニレの 花」は、「高校三年生」の歌詞の中から拝借し ている。独特の線で織りなす花々の戯れは、 切なくも前向きな名曲を力一杯に合唱して いるようだ。

NISHITANI has been a part of the Specified Nonprofit Corporation Swing since 2006. He began writing poems in 2007. His letters in his Japanese writing were well received, so he began to express himself through art using letters. As an extension of that expression, he started to draw with India ink, and he also works on embroidery. When he begun to stitch, he was concerned about whether he could do it well enough, but as he got on with his work, he found that it went well and he tends to get into the groove of things when he listens to music that was played in the Showa era, including Anime songs. One of his works is titled "Nire no Hana" (elm flower), which is a quote from on of those Showa songs: "Koukou San-nensei" (3rd year high school student). The flowers he depicts with his unique lines are in full bloom, like they're chorusing that famous song, melancholic, yet with a positive tone.

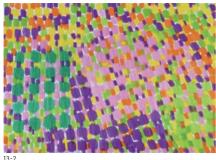
所属

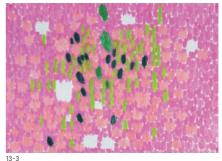


13-1 展示風景 Installation view

《まる》| 色鉛筆、紙 | 272×384mm | 2020 "MARU" | colored pencil on paper | 272×384mm | 2020

13-3 《まる》| 色鉛筆、紙 | 272×384mm | 2020 "MARU" | colored pencil on paper | 272×384mm | 2020





MAMEMI

MAMEMI

京都市在住 Lives in Kyoto City

所属 NPO法人加音 Affiliation NPO Kanon 以前は机の前でじっとしていることが多かったが、コミュニケーションの練習を行っていくうちに、明るい色の色鉛筆や鉛筆削りを欲しいと伝えられるようになった。絵を描くことと可愛いものがとにかく好きで、お気に入りのマスコットを机に置き、休み時間も絵を描き続けている。最近はフラワーアレンジメントの雑誌から可愛い花を見つけてはな埋っ必を膨らませ、リズミカルに色鉛筆となりのようで、おちゃめなタイトルと共に愛らしきに満ちている。

She used to just sit still at her desk, but as her communication skills improved with practice, she became able to convey that she wants colored pencils or a pencil sharpener or other things. Her favorite things are drawing, and cute objects. Putting her favorite mascot on her desk, she draws throughout her breaks. Recently, she finds cute flowers in flower arrangement magazines, from which she conceptualizes an idea, then begins to draw rhythmically with colored pencils. The popping colors, like her manner of speaking, are full of loveliness and have playful titles.

14



《歩くカメ》| 布、糸 | 310×280mm | 2020 "Walking turtle" | yarn, cloth | 310×280mm | 2020



《植物園に咲くヒマワリ》 布、糸 | 430×340mm 2020 "sunflower blooming inte botanical garden" yarn, cloth 430×340mm | 2020



《Waiting for the sun》 (部分) 紛筆、アクリル絵具、 キャンバス 1620×1300mm | 2020 "Waiting for the sun" (part) pencil, acrylic paint on canvas 1620×1300mm | 2020

渡辺 あふる

WATANABE Afuru

1983年生まれ 京都市在住 Born in 1983. Lives in Kyoto City

所属 NPO法人スウィング Affiliation Specified Nonprofit Corporation Swing 中学生の頃より美術部に所属し、ヌードデッサン教室に通うなど勢力的に創作活動を行なってきた。2019年よりNPO法人スウィングに所属し、100号の絵画や刺繍の制作に取り組んでいる。悩むことも多いが、周りの人たちに相談しながら制作を進めている。ヌードを描くこと花を描くことに特に違いはなく、どちらも輪郭(花びら/顔)から描かめる。絵はサッと描ける一方、刺繍は数サッとはいる。からない、飽きたりはしない。「あふる」という名前の由来は「幸せが溢れますように」との想いが込められている。

When he was a junior high school student he was a member of the art club, and has been active since, through various activities including nude figure drawing classes. Since 2019, he has been a member of Specified Nonprofit Corporation Swing where he has worked on large pieces on size 100 canvas. He also does embroidery. He has his ups and downs, but he has been producing his works with the support of people around him. There is no particular difference between his sketching of nude subjects and flowers. With both he starts to draw from the contours of petal or face. For him, drawing is eas, but when it comes to embroidery, it takes time to complete, but he never gives up. His name, Afuru (literally meaning "overflowing" in Japanese), comes from a thought of being overflowed with happiness.



Considering that it became difficult for people to visit the venue due to COVID-19, we made a documentary video of the exhibition. The video can be viewed via the QR code below.

けます。

the established

「Spring up Spring」展覧会紹介映像 | 5分10秒 "Spring up Spring" Introduction video | 5m10s

制作:きょうと障害者文化芸術推進機構 映像制作:片山達貴

Published by Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities Directed by KATAYAMA Tatsuki



Co-jin Collection 6ix Nikki

2021.8.3 (Tue.)- 12.26 (Sun.) art space co-jin

唯勝也 | TADA Katsuya | 長嶋柊 | NAGASHIMA Tou | 廣川照章 | HIROKAWA Terufumi

松原日光 | MATSUBARA Hikaru 吉田明弘 | YOSHIDA Akihiro

日本ではひらがなの誕生から幅広く展開をみせたと言われる日記。現在でも学校や職場での伝達事項の日報や、スポーツ選手のトレーニングメニュー記録、SNSでのつぶやきなどとして、私たちの生活の中に息づいています。そこでは作者の個人的な感情や記憶、また人々や物との社会的な関係性が豊かに形成され、多様な世界が生み出されています。

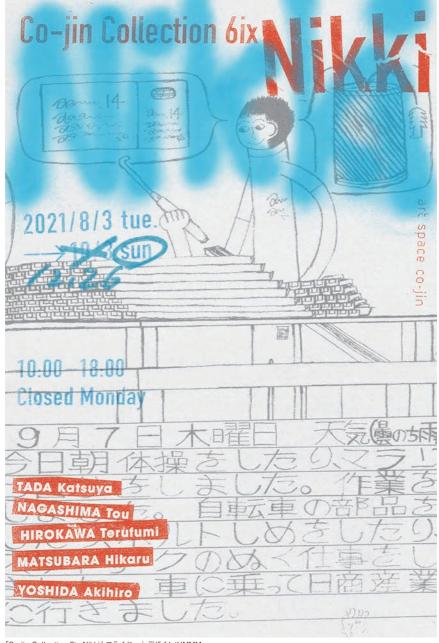
本展ではそれらを新鮮な驚きを与えてくれる 創造物として着目し、唯勝也、長嶋柊、廣川 照章、松原日光、吉田明弘の5名が記した魅力 的な日記をベースに、絵画・立体作品や資料 とあわせた展示を行います。

1枚の絵画として丹念に描き込まれた絵日記が、棒人間から写実期への変化が窺える1ページが、その日の出来事を多い時には100回以上も反復して綴られたノートが、過去から現在へと目眩く展開されます。

他人の秘められた部分を覗き見る背徳の愉し みも少し加え、各々の世界観が共鳴した華麗 なる劇場をどうぞお楽しみください。(展覧会テ キストより) In Japan, diaries of various forms have been developed since kana (one of the written forms of Japanese) was first established. Even nowadays, diaries still play a remarkable role in our daily lives: Diaries are used at schools and workplaces as a method of communication, diaries are used to keep a record of various training plans for athletes, and they are used for simple scribbles and the like as we see on Twitter. In these diaries, a writer's individual feelings and memories are kept, alongside their relationships with the people and the things in their lives, bringing about the existence of various different types of the world. At this exhibition, we take a close up of such creations which bring us fresh surprises, featuring paintings, 3D works and other supportive materials based on the captivating diaries kept by 5 artists, TADA Katsuva, NAGASHIMA Tou. HIROKAWA Terufumi, MATSUBARA Hikaru and YOSHIDA Akihiro.

A picture diary is carefully drawn like a painting, one page of the diary shows the transformation from stick figures to realism, with notes that spell out the events of the days over 100 times. Each story unfolds fascinatingly from the past to the present.

Please enjoy the theatrical wonders where each world view and different visions resonate with a little excitement of sneaking a peak at the "hidden parts" of another person's secret diary. (Taken from the exhibition flyer)



 $\lceil \text{Co-jin Collection 6ix Nikki} \rfloor \, \text{7-51} + \mid \vec{\tau} \text{\forall} \text{1} \rangle \text{UMMM}$

開催日数 90日 来場者数 778名 総作品数 135点

協力 日下部美術教室、NPO法人加音、NPO法人わくわく、長嶋柊作品展を応援する会 企画 art space co-jin

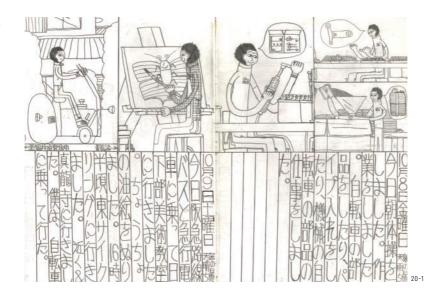
Period of exhibition: 90 days Attendees: 778 people Pieces exhibited: 135

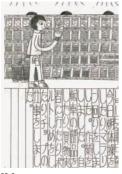
Cooperation: Kusakabe Art Class, NPO Kanon, Wakuwaku Non-profit Organization, Gathering to support NAGASHIMA Tou's exhibition Curator: art space co-jin

[&]quot;Co-jin Collection 6ix Nikki" Flyer | Design: UMMM









20-2



20-3



展示風景 Installation view

- 20-1 《日記(1993年10月8-9日)》 | ノート、鉛筆、ボールペン | 252×358mm | 1993 "Diary (October 8-9, 1993)" | notebook, pencil, ballpoint pen | 252×358mm | 1993
- 20-2 《日記(1994年11月11日)》 | ノート、鉛筆、ボールベン | 252×179mm | 1994 "Diary (November 11, 1994)" | notebook, pencil, ballpoint pen | 252×179mm | 1994
- 20-3 《日記(1991年6月16日)》(部分) | 日記用紙、鉛筆、ボールベン | 257×182mm | 1991 "Diary (June 16, 1991)" (part) | dairy paper, pencil, ballpoint pen | 257×182mm | 1991

唯 勝也

TADA Katsuya

1973年生まれ 大阪府茨木市在住 Born in 1973. Lives in Ibaraki City, Osaka Pref.

所属 日下部美術教室 Affiliation Kusakabe Art Class 1989年にギャラリー賛で、小学校4年生か ら毎日欠かさず付けていた"絵日記"の展覧 会を開く。この展覧会がきっかけとなり「日 下部美術教室」で油絵を学び始め現在に至 る。ランダムな年月日の曜日が言えるカレン ダー計算、旅先の経路をすべて記憶してい るなどの能力に優れ、教室で描いたダーツ の複雑な数字の羅列も、帰宅後の日記で正 確に再現された。また、重ねた絵の具によっ て隠れた下書きの鉛筆線を削り取り再表出 できるのは、描いた線を記憶しているからと いわれる。唯勝也氏のまなざしによって記 憶と知覚が往交い、対象が新しく最適化さ れた姿となり現れ続けている。

In 1989 an exhibition was held at Gallery San, which displayed picture diaries he has been writing every day without fail since he was in the fourth grade in elementary school. That must have been a trigger for him to start an art based life, he started going to Kusakabe Art Class to learn oil painting and that led to where he is now. He is very good at calculating the day of the way back of any given year, remembering all the ways back from his past trips and keeping a list of some complicated numbers for darts he drew at school, he could accurately recreate all these details in his diary when he came home. He can also trace the original sketch lines even though they are disappearing from the layer of paintings, that is because he remembers all of the lines, even without the visual cues. His memory and his sense of touch are integrated by his angle and that allows him to keep producing brand new and well-formed objects.



《日記(2020年11月10-11日)》 日記帳、鉛筆、オイルパステル 297×420mm | 2020 "Diary (November 10-11, 2020)" dairy note, pencil, oil pastel 297×420mm | 2020



Installation view





- 21-1 《日記(2020-2021年)》 | 日記帳、鉛筆、オイルパステル | 297×210mm | 2020-2021 "Diary (2020-2021)" | dairy note, pencil, oil pastel | 297×210mm | 2020-2021
- 21-2 《日記(2021年1月19日)》(部分) | 日記帳、鉛筆、オイルパステル | 297×210mm | 2021 "Diary (January 19, 2021)" (part) | dairy note, pencil, oil pastel | 297×210mm | 2021

長嶋 柊

NAGASHIMA Tou

2002年11月、幼稚園の指導で絵日記はスター トした。最初は両親の描く下絵に色をつけ、 文字は手を持って一緒に書くことを根気強 くつづけた。やがて一人で思い通りに描け るようになり、日記帳は現在215冊 (2021 年末現在)を超えるまでとなった。

絵日記を継続することで文章作成やオイル パステルでの描画技術の向上だけでなく、コ ンピュータ・グラフィックスを使用した表現 にもつながりを見せた。関心のある数多くの 身近な出来事や工業製品、社会現象などを 独自の視点で擬人化したり抽象化し、豊か で多種多様な世界観を表現するようになり、 「しんくやくしょ」「ネユリト」「トロッコ作戦」「ヒ コリディコリ」等のシリーズを生み出してきた。 20年近くにわたって綴り続ける絵日記には隙 や抜かりがなく、1枚の絵画としての強度が十 分に備わっているが、そこに至るよう献身的 に導いた家族のサポートも大きな要素である。

It was the November of 2002, his picture diary was being recorded as a part of his kindergarten's activities. At the beginning, he was colouring in the base lines that his parents initially drew. When it comes to writing letters, he was supported by hand and his parents constantly continued until he was able to grow in confidence. Soon, he could draw anything he wanted and since he has kept more than 215 diaries (as of the end of 2021). Based on the continuous practice of constructing sentences in his diaries and brushing up his skills on oil pastel, he showed an interest of depicting things with computer graphics. Turning various incidents which happen in everyday life that interest him, some industrial production and social phenomenon into humanized forms or abstracted from his own perspective; he has established affluent and various different types of visions and expressed these through some of his series, "Shin-kuyakusho", "Neyurito", "Torokko Operation" and "Hikoridikori". The effort of nearly 20 years of keeping his diary shows no flaws and has even strengthened his skills in painting and his family support that devotedly helped him navigate up to where he is has been another huge element.

1998年生まれ 京都市在住 Born in 1998. Lives in Kyoto City 1/11日等日は清水平におりましましたコロック
を丁夏を見れておうといる丁夏を見ん
リアトクリーはを丁夏を見んをいかき変更な
いたなみ中ではこおうとなる丁夏を見ん
リアトクリーはを丁夏を見んをいかを丁夏を見ん
リアトクリーはを丁夏を見んをいかを変更な
リアトクリーはを丁夏を見んだいかを丁夏を見ん
を丁夏を見んたらいなる丁夏を見ん
アンスス中ではこおらいなる丁夏を見ん
アンスス中ではこおらいなる丁夏を見ん
リアトクリーはを丁夏を見んだいかを変更をした。コロック
リアトクリーはを丁夏を見んだいかを変更をした。コロック
を丁夏を見んたらいなる「夏を見んだいかを変更をした。
リアトクリーは下夏を見んだいかを変更をした。
リアトクリーはを丁夏を見んだいかを変更をした。
リアトクリーは下夏を見んだいかを変更をした。
リアトクリーは下夏を見んだいかを変更をした。
リアトクリーは下夏を見んだいかを変更をした。
リアトクリーは下夏を見んだいかを変更をした。
リアトクリーは下夏を見んだいかを変更を見たが、
リアトクリーは下夏を見んだいかを変更を見たが、
リアトクリーは下夏を見んだいかを変更を見たが、
リアトクリーは下夏を見んだいかを変更を見たが、
リアトクリーは下夏を見んだいかを変更を見たが、
リアトクリーは下夏を見んだいかを変更を見たが、
リアトクリーは下夏を見んだいかを変更を見たが、
リアトクリーは下夏を見んだいかを変更を見たが、
アステロトローはア夏を見んだいかを変更を見たが、
アステロトローはア夏を見んだいかを変更を見たが、
アステロトローはア夏を見んだいかを変更を見たが、
アステロトローはアステロトローはアステロトローはアステロトローはアステローは

《日記(1月1日)》| ノート、ボールペン | 257×364mm | 制作年不明 "Diary (January 1)" | notebook, ballpoint pen | 257×364mm | unknown



展示風景 Installation view



《日記(8月21日)》 | ノート、ボールベン | 257×364mm | 制作年不明 "Diary (October 21)" | notebook, ballpoint pen | 257×364mm | unknown

廣川 照章

HIROKAWA Terufumi

1965年生まれ 京都市在住 Born in 1965. Lives in Kyoto City

所属 グループホームわくわく Affiliation Wakuwaku Group Home 廣川氏の日記の特徴は"繰り返される1日"に尽きる。冊をまたいて継続される日も多い。1冊がわずか2日で終わっていたものもある。多いものでは400回以上綴られていた。書かれていたもの」「食べたもの」、ごく稀に「歴想」など。誰かに見せるためではない。絵は描かない。ときにダンボール箱に詰めて、ガムテーブで幾重にも梱包する。それは「箱」と呼ばれる「命より大切なもの」となる。

る「命より大切なもの」となる。 じつはそんな「箱」も膨大に増えている。制 作は自室に鍵をかけ見せず語らず進められ ているため、内容物は明確ではない。 1日 1個のペースで生み出され、グループホーム の自室のみならず共有スペースにも日ごと 積み上がり続けている。 HIROKAWA's diary is all about repetitive days. His diary often extends more than a diary book. For example, in one diary there are just two days reported. At a maximum, his day was repeated over 400 times. What's written in there are dates, places he went, what he did, what he purchased or ate, and very occasionally even his thoughts. The diary is not made to be shared with someone. He never draws.

The diaries are sometimes packed in cardboard box and taped around very tightly. It's something called a "box", and it becomes something more important than life itself.

Those boxes are actually increasing. When he creates something, he locks himself in his room and keeps working without showing his face or even talking. The contents are unknown. He produces one thing in a day, and these have piled up day by day occupying not only his own room but up to and including the communal space at the group home.



《日記(2021年5月26日)》 ノート、ボールペン 257×364mm | 2021 "Diary (May 26, 2021)" notebook, ballpoint pen 257×364mm | 2021



展示風景 Installation view



23-1



23-

- 23-1 《日記》(部分) | ノート、ボールペン | 257×182mm | 2015 "Diary" (part) | notebook, ballpoint pen | 257×182mm | 2015
- 23-2 《はたらく舟》| 糸、布 | 1153×1593mm | 2019-2021 "Working Ship" | yarn, cloth | 1153×1593mm | 2019-2021

松原 日光

MATSUBARA Hikaru

幼い頃から続けている絵日記。90年代半ばにはワープロで制作した文字をプリントしていた時期もあった。その後、刺繍作品の裏面を思わせる激しいストロークの文字と描画の様式となり、最近では複数色のボールベンを使用し彩りが加えられた。

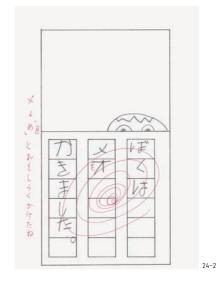
16歳のころから刺繍を始める。旅行で見た 船や飛行機、季節ごとに庭に咲く花々は大 きな「刺繍の絵画」となって表現される。震 災に心を痛めれば物憂げな動物がキャンパ スに現れ、参拝した寺院に感銘を受ければ いる毎日の中で繰り返される針の動きは、鮮 やかな色彩を伴って松原の世界を紡ぎ出す。

1975年生まれ 京都市在住 Born in 1975. Lives in Kyoto City MATSUBARA has been writing picture diaries since he was little. In the mid 90's, he printed out the letters that he typed with a type writer. After that, he formed his style with some intensive stroke like figures as you can see on the back of embroidery, and now he adds some colours by using several coloured ballpoint pens.

He began stitching when he was 16 years old. Ships or airplanes that he saw during his travel and some seasonal flowers blooming in gardens are the motif for his big embroidery pictures. When he felt sorry about natural disasters that had occurred, some sorrowful animals were depicted on a canvas; when he was amazed by a temple he visited, he drew some petals with unique patterns. The repetitive movement of needles when he stiches are produced in his on- going every day, and these weave together his creations / visions with bright colours.

24













展示風景 Installation view

- 24-1 《日記(2002年2月10日)》| 日記用紙、鉛筆、ボールペン | 257×182mm | 2002 "Diary (February 10, 2002)" | diary paper, pencil, ballpoint pen | 257×182mm | 2002
- 24-2 《日記》| 日記用紙、鉛筆、ボールペン | 257×182mm | 制作年不明 "Diary" | diary paper, pencil, ballpoint pen | 257×182mm | unknown
- 24-3 《タイトル不明》| ノート、鉛筆、色鉛筆、ボールベン | 257×364mm | 2019-2020 "unknown" | notebook, pencil, colored pencil, ballpoint pen | 257×364mm | 2019-2020

吉田 明弘

YOSHIDA Akihiro

小学校低学年のころから描いている日記は、初めの頃「僕は泣きました」がとにかく多かった。自分の好きな物や出来事をユーモアを含ませて表現された絵と文章からは、茶目っ気たっぷりな人柄まで伝わってくる。現在も作業所の休憩時間や自宅で書いている。3才頃には、大人の手を持って、絵を描くようお願いをしていた。そのうち黒板や紙に丸に手足が生えたものを使動となった。小学校に入ると、パソコンで検索して調べ、気に入ったものをとにかく数多く描いていた。

日記に描かれている絵は、写真や実物を見るのではなく、記憶のなかにあるものを引き 出して描かれている。幼くして亡くなった妹 の「眞美ちゃん」は、日記のなかで存在して おり、家族とともに成長した姿が描かれる。 YOSHIDA has written diaries since he was a lower grade elementary school student. In his early days, entries would often began with "I cried..."

You can imagine how playful YOSHIDA is from his witty pictures or sentences that he writes about his favourite things or incidents.

He still writes at his working place and at home. At around age 3, he asked for help with drawing something, he needed the guidance of an adult's hand to create a sketch. Soon he started drawing on chalkboard or paper images that have arms and legs. By the time when he attended nursery, he often drew characters from animation or films he had seen. Upon entering elementary school he began to draw many things, such as things he liked after finding them on the net.

Pictures seen in his diary are not real objects that you can see in a picture or in real life. He draws something from his memory. For example, his little sister Mami, who passed away when she was little, exists in his diary and it's even described how she grew up with her family.



記録映像

Recorded Video

新型コロナウイルス感染症 の影響により、会場に足を 運んでいただくことが難し くなったことを鑑み、展覧 会の記録映像を制作しまし た。記録映像は、下記のQR コドから閲覧していただ

Considering that it became difficult for people to visit the venue due to COVID-19, we made a documentary video of the exhibition. The video can be viewed via the QR code below.

ノート、鉛筆、ボールペン

OSHIDA Akihiro

ARA Hikaru "Diary" | note,pencil,ball-point pen



26

表現と周辺 -後藤祐加、山口愛

Expressions and Surrounding Areas -GOTO Yuka, YAMAGUCHI Ai

2022.1.18 (Tue.)-3.27 (Sun.) art space co-jin

後藤祐加 | GOTO Yuka 山口愛 | YAMAGUCHI Ai

本展では後藤祐加、山口愛が生み出す表現とそれらを取りまく周辺についてご紹介いたします。

後藤は利用する施設内で、《べったん》と呼ばれる、 干切った紙を貼り重ねた平面・立体作品を制作しています。貼り付けた紙片の配置は無作為に見えますが、後藤は強いこだわりを持って取り組んでおり、過去に作った《べったん》にも手を加え続けています。制作において、後藤は紙を干切って貼るのみで、その傍らには糊を塗る担当の支援員がいます。元々は後藤が糊を使い過ぎないよう、支援員が代わりに塗っていたのですが、今では二人三脚の制作となっています。

山口は多作な作家で、色鉛筆やクレヨン、オイルパステルといった身近な画材を用いた絵画制作に取り組んでいます。漫画のように黒目が大きな女の子を描く一方、自宅ではモデルの個性を捉えた人物画や写実的な動植物画の他に、色面だけで構成された作品なども手がけており、多岐にわたる作風も特徴と言えます。利用する施設では、仕事の合間に支援員が山口に描きたいものを尋ねて、図鑑などの資料を提供しています。

今回の企画では、こうした作家と周辺の人々との関わりあいを感じていただけるよう、作品と取材資料をあわせて展示いたします。障害とアートを取り巻く環境の個別性にも目を向け、多様な価値観による鑑賞を受け入れる場となることを目指します。(展覧会テキストより)

During this exhibition, Expressions and Surrounding Areas performed by GOTO Yuka and YAMAGUCHI Ai will be introduced.

GOTO uses a "Sticking" approach to create 2 and 3 dimensional creations, wherein she pastes many layers with some pieces of paper cut by hand at the social welfare Corporation she attends. Those pieces of paper look to be pasted randomly, but actually she has her particular way of doing it. She even revisited her old way of "Sticking" and retouched more of her works. Her work consists of tearing some paper into small pieces and pasting them with glue. She has a supporter who helps to put some glue on the small papers in order for her to be able to just stick them. In the beginning, such roles were motivated by the reasoning that a school helper should regulate the amount of glue used, as GOTO tends to use more than she needs. Nowadays, that has become a perfect production line and they are inseparable partners. YAMAGUCHI is an artist who creates various paintings utilizing some materials that are around her all times, such as coloured pencils, crayons and oil pastels. At home while drawing a girl who has big eyes, the style of which you often see in manga, working on some portraits that captured the model's individuality, alongside some realistic animals and plants. She also produces some works that are purely focused on coloured dimensions. Her works are greatly varied and that's part of what makes them special. At the social welfare facility she attends, a school helper asks her what she would like to draw in between her works and shows some picture books to help inspire her creations.

On the occasion of this exhibition, such supportive materials will be displayed alongside their works, in the hopes of sharing the connections between the artists and the people around them. We aim to create an art space which accepts various different perspectives and directs attention towards the individuality of the environment that surrounds disability and art. (Taken from the exhibition (Iyer)



開催日数 60日 来場者数 600名 総作品数 232点

協力 社会福祉法人なづな学園、社会福祉法人あらぐさ福祉会 企画 川上桂(art space co-jin)

Period of exhibition: 60 days Attendees: 600 people Pieces exhibited: 232

Cooperation: Social Welfare Corporation NADUNA Gakuen, Social Welfare Corporation aragusa fukushikai

Curator: KAWAKAMI Katsura(art space co-jin)

[&]quot;Expressions and Surrounding Areas -GOTO Yuka, YAMAGUCHI Ai" Flyer | Design: KUSUMI Masayo











《ぺったん》(平面) | 紙、糊 | 約535×385mm | 2020-"Sticking" (2D) | paper, glue | about 535×385mm | 2020-



《ぺったん》(平面) | 紙、糊 | 約535×385mm | 2020-"Sticking" (2D) | paper, glue | about 535×385mm | 2020-



《ぺったん》(平面) | 紙、糊 | 約355×255mm | 2020-"Sticking" (2D) | paper, glue | about 355×255mm | 2020-

後藤 祐加

GOTO Yuka

1996年生まれ 京都市在住 Born in 1996. Lives in Kyoto City

Social Welfare Corporation NADUNA Gakuen

所属 社会福祉法人なづな学園

支援学校卒業後よりなづな学園を利用。 以前は紙工に従事していたが、この1年は制 作活動を中心に取り組む。

《ぺったん》の展示は今回が初めてとなる。

After graduating a school for special needs, she now attends the Social Welfare Corporation NADUNA Gakuen.

She used to create some paper-based works, but has mainly worked on some other productions for the last year.

The exhibition, "Sticking" is her first one to be displayed.





33-1 《やもり》

ペン、紙 | 130×192mm | 2021 "Japanese geckos" | pen on paper 130×192mm | 2021

33-2

《タイトルなし》| 色鉛筆、鉛筆、紙 210×295mm | 制作年不明 "Untitled" | colored pencil, pencil on paper 210×295mm | unknown

33-3 《タイトルなし》| 色鉛筆、鉛筆、紙 270×385mm | 制作年不明 "Untitled" | colored pencil, pencil on paper 270×385mm | unknown





33-2

山口 愛

YAMAGUCHI Ai

1986年生まれ 長岡京市在住 Born in 1986. Lives in Nagaokakyo City

所属

社会福祉法人あらぐさ福祉会

Affiliat

Social Welface Corporation aragusa fukushikai

支援学校卒業後より障害福祉センターあら ぐさを利用。

ビーズ製品や草木染め、食品加工等に従事。 絵画以外に書やフェルト手芸にも親しむ。 2008年より「京都とっておきの芸術祭」に 出展。 After graduating a school for special needs education, she attends the Social Welfare center aragusa.

Works on beading creation, plant dyeing and food processing.

Other than paintings, she enjoys calligraphy and felt handicraft.

She has exhibited her works for the "Kyoto Totteoki no Geijutsusai".

記録映像

Recorded Video

新型コロナウイルス感染症 の影響により、会場に足を 運んでいただくことが難し くなったことを鑑み、展覧 会の記録映像を制作しまし た。記録映像は、下記のQR コードから閲覧していただ けます。

Considering that it became difficult for people to visit the venue due to COVID-19, we made a documentary video of the exhibition. The video can be viewed via the QR code below.



4 後藤と表現

> 祭できる彼女が、それに気がつかないはずはない などの創作を行なっている。注意深く周囲を観 同じ部屋で他の利用者も絵を描いたり、 てあげることもある。普段の創作の時間では、 言う。気分が向けば、他の人の作業の準備をししているかをしつかり観察していると支援員は 字間でも問りの人が日々何を 貼り絵



「表現と周辺 -後藤祐加、山口愛」 展覧会紹介映像 | 5分29秒

Expressions and Surrounding Areas -GOTO Yuka, YAMAGUCHI Ai" Introduction video | 5m29s 制作:きょうと障害者文化芸術推進機構 映像制作:片山達貴 Published by Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities Directed by KATAYAMA Tatsuki



表現と周辺 -後藤祐加、

(べったん)を作る創作活動とは

芸術祭の開催、 様々な場所での 企画展示

Art festivals, planned exhibitions in various locations

当ギャラリースペース以外にも、障害のある方の多様な表現活動や芸術性 豊かな作品を紹介する特別展や出展企画を行っています。 京都府各地の公 共・商業施設など、美術館以外の場所でも開催し、身近に作品に触れる機 会を設けています。

Even outside of our gallery, we hold exhibitions and special shows, engaging in activities in which we introduce a variety of the expressive and highly artistic works of persons with disabilities. Even outside museums, we hold exhibitions at public and commercial spaces throughout Kyoto Prefecture, giving people a chance to come into contact with those works.

2021年度 共生の芸術祭「旅にでること、その準備」

The Symbiosis Art Festival 2021 "Going on a Trip, Getting Ready"

2021.12.9 (Thu.)-12.26 (Sun.)

京都市美術館別館 1階 第1展示室 Kyoto City Museum of Art Annex 1F Exhibition room 1

2022.2.16 (Wed.)-2.20 (Sun.)

市民交流プラザふくちやま 3階 市民交流スペース + ギャラリー Citizen Plaza Fukuchiyama 3F Citizen's Exchange Space & Gallery Space

上嶋浩綺 | UESHIMA Koki 西生てる子 | NISHINARI Teruko 古谷秀男 | FURUTANI Hideo 井口直人 | IGUCHI Naoto アトリエみつしま | Atelier MITSUSHIMA 勝山直斗 | KATSUYAMA Naoto 松原日光 | MATSUBARA Hikaru

旅にでること。この場所から離れ、見知らぬ土地を歩き、新しい文化や価値、人と出会い、時に迷いながらも先へと進む。旅はこの世界の多様なあり方と視点をもたらし、この日常を生きる私たちをより豊かにしてくれます。

ただ、旅にでることはそれぞれが置かれた状況に より、そう容易ではないかも知れません。けれど、 物理的にどこか遠くへ行けなくとも、この場所から まだ見ぬ地を想像することはできる。それは言わば 旅にでるための「準備」であり、私たちをここでは ないどこかへと連れて行ってくれることでしょう。 本展覧会では、「旅にでること、その準備」と題し、 京都府内外の7組の障害のある方々の表現を紹介し ます。私たち一人ひとりを異なる人間として捉え、 そこにそれぞれの経験や価値観、時間や考え方が あるのであれば、他者と共に生きる私たちはさなが らそれらを往来する旅人のようでもあります。彼ら、 彼女らの表現はそうしたこの世界の多様さと豊かさ を私たちの内に改めて発見させてくれるはずです。 それは、この場所から見える景色を新しく、眩いも のに変え、この先に来るべき私たちの未来へと続 いてゆくのではないでしょうか。(展覧会テキストより)

Going on a trip. Departing from here, wondering around the places that you don't know, meeting the new cultures, perceptions and people, moving forwards while occasionally taking a pause. Travelling brings with it diverse ways of being and perspectives on the world, and makes your everyday life fruitful.

However, physical travelling might not be as easy as we imagine it, depending on how flexible you are. Yet, even though you might be unable to go somewhere far away, you are instead able to imagine what the undiscovered place will be looked like. That act would be a form of preparation for going on a trip, and that in itself will lead you to somewhere that isn't here.

In this exhibition, titled "Going on a Trip, Getting Ready.", the expressions of seven different groups of people with disabilities will be introduced. To treat us as each different individuals who obtain each different experiences and perceptions, time, and ways of thinking. If these differences exist, those of us who live with others can be as a traveler between them. Their expressions are sure to help us rediscover the diversity and richness of their world views. That will help us to see a view differently from the one we see right now, and to transform it beautifully, taking us to the future that we anticipate to come. (Taken from Exhibition Text)



| ZUZ1年度 央生の云側宗 | 派にでること、その準備』| プライヤー | デザイン・タアルタファー "The Symbiosis Art Festival 2021 'Going on a Trip,Getting Ready' " Flyer | Design: TANAKA Tatsuya

主催 きょうと障害者文化芸術推進機構 協力 社会福祉法人さふらん会、社会福祉法人 大和会 大和高原 太陽の家、Able Art Company、社会福祉法人 久美愛園、アトリエみつしま、社会福祉法人 南山城学園、就労支援施設 ヴィレッジれん、一般財団法人 たんぽぽの家 企画 art space co-jin

Period of exhibition: 16 days - Travelling exhibition: 5 days Attendees: 1,003 people - Travelling exhibition: 167 people Pieces exhibited: 350 - Travelling exhibition: 303 Organize: Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities Cooperation: Social Welfare Corporation Safurankai, Social Welfare Corporation Yamatokai Yamato Kogen Taiyo no le, Able Art Company, Social Welfare Corporation Muniaien, Atelier MITSUSHIMA, Social Welfare Corporation Minami Yamashiro Gakuen, Employment Support Facility Village REN, Tanpopo-no-ye Foundation Curator: art space co-jin



4N-1 《萌花共和国地図》 ボールペン、色鉛筆、紙 | 534×372mm 2019

"MOEKA Republic Map" ballpoint pen, colored pencil on paper 534×372mm | 2019

40-2 上嶋浩綺 展示風景

UESHIMA Koki installation view

40-3

上嶋浩綺 展示風景 UESHIMA Koki installation view







上嶋 浩綺

UESHIMA Koki

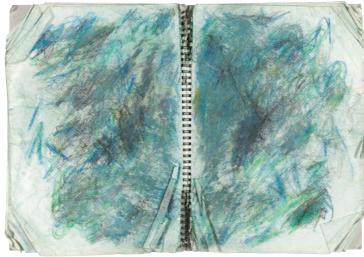
2001年生まれ 京都府在住 Born in 2001. Lives in Kyoto Pref.

所属 就労支援施設 ヴィレッジれん

Employment Support Facility Village REN

入念に創りあげた設定と自作の手引きを元 に、架空の都市の名称、地形、道路などを 緻密に描きあげている。実在する土地のよ うに見えるが、細かく書かれた地名の中に はお菓子や花の名称などもあり、誰も行っ たことのない彼だけに広がる確かな場所を 記している。

Based on a carefully created setting and a self-created guide, the names, topography, and roads of a fictional city are meticulously drawn. It looks like it could be a real place. and if you take a look at the detailed place names, you'll notice they include the names of sweets and flowers, and it describes a certain place that spreads out only from him, a place where no one has ever been.



《タイトルなし》| オイルパステル、スケッチブック | 352×251mm(22p) | 制作年不明 "Untitled" | oil pastel on sketchbook | 352×251mm (22p) | Unknown



西生でる子 展示風景 NISHINARI Teruko installation view

西生 てる子

NISHINARI Teruko

1955年生まれ 京都府在住 Born in 1955. Lives in Kyoto Pref.

所属 社会福祉法人 南山城学園 Affiliation Social Welfare Corporation Minami Yamashiro Gakuen スケッチブックに少しだけクレヨンで線を描き、次のページも同様に少しだけの線を描き進める。スケッチブックの最後に辿り着くと前のページへ折り返し、また同じように元のページへと進みはじめる。まるで彼女にとってはスケッチブックが 1 枚の絵であるかのようであり、そこには彼女の過ごす日々が軌跡として閉じ込められているようである。

She draws a few lines in a sketchbook with a crayon, and then proceeds to draw a few lines on the next page as well. Upon reaching the end of the sketchbook, she turns back to the previous page and starts going back to the original page in the same way. It's as if the sketchbook is a picture for her, and the days she spends there are trapped in it as a trail.



《タイトルなし》| ベン、紙 | 274×382mm | 制作年不明 | 画像提供: Able Art Company "Untitled" | pen on paper | 274×382mm | Unknown | Image courtesy of "Able Art Company"



古谷秀男 展示風景 FURUTANI Hideo installation view

古谷 秀男

FURUTANI Hideo

1941年生まれ 奈良県在住 Born in 1941. Lives in Nara Pref.

所属

社会福祉法人 大和会 大和高原 太陽の家 Affiliation

Social Welfare Corporation Yamatokai Yamato Kogen Taiyo no le 16歳から33年間、開拓移民としてブラジルで暮らし帰国。その後入所した大和高原太陽の家にて、職員の勧めで絵を描きはじめる。還暦を迎えてから始めた絵画制作は、現在では膨大な数量となり、切き日に過ごした日本の姿と、ブラジルの風景や農場生活に思いを馳せながら、自身の世界感を丹念に描きこんでいる。Able Art Company 登録作家。

From the age of 16, he lived in Brazil for 33 years as a pioneer immigrant before returning to Japan. At the Yamato Kogen Taiyo no le, where he was admitted, he began to paint following the advice of the staff there. He began to paint after his 60th birthday, and has now created a huge number of paintings. He painstakingly paints his own sense of the world, thinking about his childhood in Japan and the landscape and farm life in Brazil. Registered artist at Able Art Company.



(無題)紙、インク、複写機 制作年不明 "Untitled" paper, ink, photocopying machine unknown



井口直人 展示風景 IGUCHI Naoto installation view



井口直人 展示風景 IGUCHI Naoto installation view

井口 直人

IGUCHI Naoto

1971年生まれ 愛知県在住 Born in 1971.

Lives and works in Aichi Pref.

所属 社会福祉法人さふらん会 Affiliation

Affiliation
Social Welfare Corporation Safurankai

行きつけのコンピニや通所する施設のコピー機を使い、自身の顔とその時に気になったものを写し取る記録行為を行なっている。職員との遊びからはじまったこの活動は、試行錯誤を繰り返しながら18年あまり続いており、その行為は地域の日常の光景として周知を得るようになっている。

He uses the copy machine at his favorite convenience store or the facility where he goes to school to scan his face along with any particular object that he is interested in at that time. This activity, which started as something playful with the staff, has been going on for more than 18 years through repeated trial and error, and the act has come to be known as a daily scene in the community.



2021年10月16日「アトリエみつしま」にて(撮影: art space co-jin) October 16, 2021 at "Atelier MITSUSHIMA" (photo by art space co-jin)



アトリエみつしま 展示風景 Atelier MITSUSHIMA installation view



アトリエみつしま 展示風景 Atelier MITSUSHIMA installation view

アトリエみつしま

Atelier MITSUSHIMA

2020年4月より活動を開始 京都府所在

The atelier has resumed its activity since April in 2020
Located in Kyoto Pref.

京都・大徳寺そばにある、西陣織工楊をリ ノベーションしたアートギャラリー。全盲 の美術家・光島貴之がオーナーをつとめ、 自身の制作アトリエとしても運用している。 見えない人・見える人が隔 たりなくアートを楽しめる場所づくりを目 指して活動し、トークイベントやパフォー マンス、対話鑑賞会など様々な取り組みを 行っている。 This is an art gallery located near Daitokuji Temple in Kyoto, which was renovated from an old Nishijin textile factory. It is owned by MITSUSHIMA Takayuki, a blind artist, who also uses it as his studio. He is working to create a place where people who cannot see, people who are hard of seeing, and people who can see, can all enjoy art without any form of distinction between them, and he is involved in a variety of initiatives including talk events, performances, and dialogue appreciation sessions.



《タイトルなし》| 制作年不明 | 2021年10月20日、久美学園にて(撮影:art space co-jin) "Untitled" | unknown | at Kumi Gakuen, October 20, 2021 (photo by art space co-jin)



勝山直斗 展示風景 KATSUYAMA Naoto installation view

勝山 直斗

KATSUYAMA Naoto

2006年生まれ 埼玉県在住 Born in 2006. Lives in Saitama Pref.

所属 社会福祉法人 久美愛園 Affiliation

Social Welfare Corporation Kumiaien

画材が手元になかった時に、自室の壁を唾液で湿らせて壁紙を剥がすという行為で、生物や乗り物、模様などを描く壁画の制作を始めた。また、剥がされた壁紙は、口に合み咀嚼された後、天井に投げつけ張りつけられており、施設内のあらゆる所にその痕跡を残している。現在、勝山の壁画は施設内の複数の部屋に渡り残されている。

When he didn't have any art materials on hand, he began creating murals of creatures, vehicles and various patterns by moistening the walls of his room with saliva and removing the wallpaper. Also, the wallpaper that was removed was chewed up in his mouth and then thrown against the ceiling, leaving traces of it everywhere in the facility. Today, Katsuyama's murals can be found in several rooms of the facility.





松原日光 資料写真 MATSUBARA Hikaru Photo documentation

《軽飛行機》| 糸、布 | 950×1058mm | 制作年不明 | 画像提供: アートと障害のアーカイブ・京都 "Light Plane" | yarn, cloth | 950×1058mm | unknown | Image courtesy of "The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities"



松原日光 展示風景 MATSUBARA Hikaru installation view

松原 日光

MATSUBARA Hikaru

16歳のころから刺繍を始める。旅行で見た 船や飛行機、季節ごとに庭に咲く花々は大 きな「刺繍の絵画」となって表現される。震 災に心を痛めれば物憂げな動物がキャンパ スに現れ、参拝した寺院に感銘を受ければ 花びらに独特の模様が現れる。繰り返され る毎日の中で繰り返される針の動きは、鮮 やかな色彩を伴って松原の世界を紡ぎ出す。 Began embroidery at the age of 16. The ships and airplanes that he saw on his travels and the flowers that bloom in his garden, each season is represented as large "embroidery paintings." If they are pained by an earthquake, a languid animal appears on the canvas, and if he is impressed by a temple he visited, a unique pattern appears on the petals. The repeated movement of the needle in the repetitive daily routine spins out MATSUBARA's world with vivid colors.

1975年生まれ 京都府在住 Born in 1975. Lives in Kyoto Pref.



Recorded Video

新型コロナウイルス感染症の影響により、会場に足を 運んでいただくことが難し くなったことを鑑み、展覧 会の記録映像を制作しました。記録映像(京都市美術 館別館会場のみ)は、下記の のRコードから閲覧してい ただけます。

Symbiosis

2021

Considering that it became difficult for people to visit the venue due to COVID-19, we made a documentary video of the exhibition. The video can be viewed via the QR code below (footage from the Kyoto City Museum of Art Annex only).

その準備

45

2021年度 共生の芸術祭『旅にでること、その準備』記録映像 18分28秒 The Symbiosis Art Festival 2021 "Goling on a Trip, Getting Ready" Recorded Video』 18m28s 制作さまうと障害者文化芸術推進機構 映像制作:片山達貴

polished by Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities Directed by KATAYAMA Tatsuki





2021.12.9 (Thu.)-12.26 (Sun.)

京都市美術館別館 1階 第1展示室 Kyoto City Museum of Art Annex 1F Exhibition room 1









2022.2.16 (Wed.)-2.20 (Sun.)

市民交流プラザふくちやま 3階 市民交流スペース + ギャラリー Citizen Plaza Fukuchiyama 3F Citizen Exchange Space & Gallery Space



co-jin以外での展示

Exhibitions outside co-iin

アールブリュッ都ギャラリー(みずのき美術館 委託事業)

Art BruTO Gallery (Outsourcing by MIZUNOKI MUSEUM of ART, KAMEOKA)

HOME PARTY 08 - なんたうん 2022-

HOME PARTY 08 -Nantown 2022-



「HOME PARTY 08 - なんたうん2022- |展示風景 | 写真:梅田彩華 "HOME PARTY 08 -Nantown 2022-" installation view | photo: UMEDA Ayaka

2022. 1.15 (Sat.)-1.30 (Sun.) 2.4 (Fri.)-2.27 (Sun.)

※金曜、土曜、日曜、祝日のみ開館 *Open Friday through Sunday. and on Holidays only.

みずのき美術館

MIZUNOKI MUSEUM of ART KAMEOKA

出品 芦田房恵、今西司郎、伊藤修、大槻保之、大西 節代、小澤亜梨子・三浦麻美、金澤秀樹、河村 タミ、菅野幸子、北脇庸子、きのこ、桒原尚子、 郡山広明、小山敦生、辻吉明、土居良美、中 川友香里、中川璃々杏、中川渉、引原正三、 福村惣太夫、船越智恵、牧野恵子、松田弥栄 子、松本彩華、溝邊明美、安威知子、山田由 利子、山本あけみ、山本一男、結城山初美、 和田豊子、ワンニャンズ×ねこ、M.M そのほか「なんたうん 2022 -ホームパーティー 公開準備中!-|来場者のみなさん

主催 きょうと障害者文化芸術推進機構、 社会福祉法人松花苑みずのき美術館

協力 日本基督教団 丹波新生教会、ヴィレッジれん、 学びの森、ふれあい絵画(みずのき)、 共同印刷工業

Exhibitors: ASHIDA Fusae, IMANISHI Shiro, ITO Osamu, OTSUKI Yasushi, ONISHI Setsuvo, OZAWA Alice · MIURA Asami, KANAZAWA Hideki, KAWAMURA Tami, KANNO Sachiko, KITAWAKI Hiroko, KINOKO, KUWABARA Shoko, KORIYAMA Hiroaki, KOYAMA Atsuo, TSUJI Yoshiaki, DOI Yoshimi, NAKAGAWA Yukari, NAKAGAWA Lillian, NAKAGAWA Wataru, HIKIHARA Masami, FUKUMURA Sodayu, FUNAKOSHI Chie, MAKINO Keiko, MATSUDA Yaeko, MATSUMOTO Ayaka, MIZOBE Akemi, YASUI Tomoko, YAMADA Yuriko, YAMAMOTO Akemi, YAMAMOTO Kazuo, YUKIYAMA Hatsumi, WADA Tovoko, WANNYANS×NEKO, M.M., In addition, "Nantown 2022 -Preparing to open the HOME PARTY!-" Visitors

Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities, Social Welfare Corporation Shokaen MIZUNOKI MUSEUM of ART, KAMEOKA

Cooperation: Tamba Shinsei Church of United Church of Christ in Japan, Employment Support Facility Village REN, Manabi no Mori, Fureai Painting class (Mizu no Ki), Kyodo Printing Industry.

同時開催

主なバナー展示

Hanging Art Banner Project



ぶらり嵐山内アールブリュッ都ギャラリー Burari Arashivama Art BtuTO Gallery



京セラギャラリー Kvocera Gallerv

- 1 京都府庁議会棟1階ロビー(通年) Kyoto Prefectural government Prefecture Assembly Building,1st floor (Date: all year)
- 2 京都府庁1号館1階受付(通年) Kyoto Prefectural Government Building 1, Reception(Date: all year)
- 3 京都府立心身障害者福祉センター(通年)
 Kyoto City Rehabilitation Center for the Physically and Mentally Handicapped (Date: all year)
- 4 ぶらり嵐山内アールブリュッ都ギャラリー (会期: 2021.6.2(水)~8.18(水)) Burari Arashiyama Art BtuTO Gallery (Date: 2021.6.2.We. - 8.18.We.)
- 5 京セラギャラリー(会期: 2021.10.18(月)~10.29(金)) Kyocera Gallery (Date: 2021.10.18.Mo.-10.29.Fr.)
- 6 京セラ本社ビル11階・12階 EVホール(会期:2021.10.18(月)~10.29(金)) Kyocera Headquarters Building EV Hall,11&12F (Date: 2021.10.18.Mo.-10.29.Fr.)
- 7 サンガスタジアム by Kyocera (会期: 2021.10.24(日)、11.14(日)) SANGA STADIUM by Kyocera (Date: 2021.10.24.Su., 11.14.Su.)
- 8 大丸京都店8階(会期:2021.11.1(月)~12.12(日)) Daimaru Kyoto 8F (Date:2021.11.1 Mo. - 12.12.Su.)
- 9 ニッセイ・ライフプラザ京都1階(会期:2021.11.11(木)~2022.1.30(日)) NISSAY Life Plaza Kyoto 1F (Date:2021.11.11.Th. -2022.1.30.Su.)
- 10 ロームシアター1階 プロムナード (会期: 2021.12.1(水)~12.5(日)) ROHM Theater Kyoto 1F Promenade (Date: 2021.12.1.We.-12.5.Su.)
- 11 日図デザイン博物館(会期:2021.12.1(水)-12.5(日)) Japan Design Museum (Date: 2021.12.1.We.-12.5.Su.)

デジタル・アーカイブ事業 「アートと障害の アーカイブ・京都」

Digital archives project: "The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities"

京都府内の障害のある方の芸術作品をデジタルで記録・保存・データベース化し、発信する事業を行っています。記録された作品はデジタル・アーカイブとしてwebサイト上に公開しています。

We are digitally recording, preserving, entering into a database, and sharing the artistic works of people with disabilities in Kyoto Prefecture. The recorded pieces are published in a digital archive on the website.

アートと障害のアーカイブ・京都

The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities



https://kyoto-aapd.jp

障害のある方によって生み出される作品や表現には、豊かな創造の世界があります。

しかし、こうした作品が評価されないまま消失、散逸する場合が少なからず存在し、また 創作環境も個々の福祉施設内や個人の取り組 みにとどまっています。

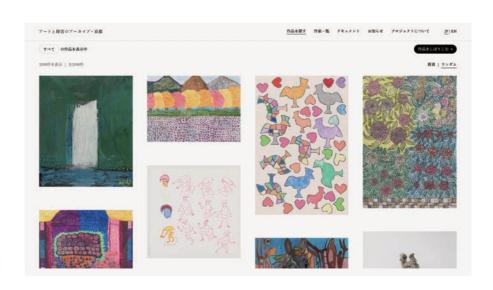
そうした中、京都府では、府内の障害のある 方たちの作品をデジタルアーカイブとして記録・保存・データベース化し、展示、商品 化、企業等との連携など様々な展開を目指し、 webサイト等を通じて幅広くその活動の発 信、作品の活用機会の拡大を図ります。

こうした取組により、障害のある方の文化芸術活動を通じた社会参加を支援していきます。

The works and other artistic expressions produced by people with disabilities embody a rich world of creation.

However, it is not unusual for these works to be lost or disappear without receiving proper recognition. In addition, there is a lack of information regarding the creative activities that are being undertaken at individual welfare facilities and artists' homes.

In light of these circumstances, we have assembled this digital archive of creative expressions by people with disabilities who are residents of Kyoto Prefecture with the aim of recording, preserving, compiling a database, exhibiting, marketing, and merchandising these works, and coordinating projects with companies and other organizations. Through this website, we hope to bring more attention to these expressions and to increase the opportunities to put the works to practical use.



アーカイブについて

「京都とっておきの芸術祭」に展示したことがある作家を中心に、その他の展覧会調査や施設訪問などで本プロジェクトに合った作家を発掘します。作家選定後、作家本人や施設、家族の方に、作家のこれまでの制作過程などの聞き取り、実際の制作場所の見学、素材やモチーフの調査を行います。その後、スタジオにて借りてきた作品のサイズ・素材などのデータを記録し、撮影を行います。それらをデータベースにアップロードし、webサイトにて公開しています。また、「ドキュメント」ページでは作家本人や関係者へのインタビュー、正面写真からでは伝わりにくい作品を詳細写真やテキストで紹介しています。

今年度のアーカイブについて

今年度は新規作家として、木引英明氏、長村良彦氏、苅部晃之氏を取り上げました。三者ともに絵画の作家ですが、それぞれに独自の画風、手法を持っています。また、既存のアーカイブ作家である松原日光氏、上羽千春氏、池上洋二氏、宇仁英宏氏の近作を撮影し、データベースに加えました。2022年3月31日時点での作品総数は3,398点となっています。「ドキュメント」では、光島貴之氏に過去のスケッチブックを触って制作当時を思い出してもらいながらのインタビューや、木村全彦氏の作品の細部を紹介しています。また、当事業のwebサイトのデザインを手がけた仲村健太郎氏に依頼してアーカイブのバンフレットのデザインを更新しました。

Regarding Archives

With a focus on artists whose works were displayed in our "Kyoto Totteoki no Geijutsusai", we dug out works by other artists which we thought suited the project, which we found while looking into other exhibitions and visiting other facilities. After deciding on which artists to include, we consulted with the artists' families to learn about their previous works, and visited their actual workspaces, investigating the materials and motifs the artist used. After that, we brought the pieces we borrowed back to the studio, we recorded the size, media. and other data, as well as photographing the pieces. We created a database, then uploaded it to our web site. Also, in the "Document" page you can find interviews with the artist and connected persons, and see detailed photos and information about the artwork that is far more revealing and descriptive than just a frontal photo.

Regarding this year's archiving activity.

This year we added three new artists to our archive: KIBIKI Hideaki, OSAMURA Yoshihiko, and KARUBE Teruyuki. All three are painters, but each has his own unique style and method. Also, we photographed and added to our database the works of artists already in our archive such as MATSUBARA Hikaru, UEBA Chiharu, IKEGAMI Yoji, and UNI Hidehiro. As of March 31, 2022, we have a total of 3,398 works in our archive. In "Document," we interviewed MITSUSHIMA Takayuki about his thoughts during the time he was working on past sketchbooks. We also looked in detail at the works of KIMURA Masahiko. And, we asked NAKAMURA Kentaro, who is in charge of web site design, to renew the design of our archive pamphlet.

アーカイブ作家一覧(2022年3月現在)

Archive Artist Overview (Current as of March, 2022)

池上洋二 | IKEGAMI Yoji
 木引英明 | KIBIKI Hideaki(※)
 平田 猛 | HIRATA Takeshi
 上羽千春 | UEBA Chiharu
 木村康一 | KIMURA Koichi
 藤橋貴之 | FUJIHASHI Takashi
 宇仁英宏 | UNI Hidehiro
 木村全彦 | KIMURA Masahiko
 松原日光 | MATSUBARA Hikaru
 長村良彦 | OSAMURA Yoshihiko(※)
 国保幸宏 | KOKUBO Yukihiro
 光島貴之 | MITSUSHIMA Takayuki
 苅部晃之 | KARUBE Teruyuki(※)
 後藤 実 | GOTO Minoru
 美濃彩子 | MINO Ayako

川村章夫 | KAWAMURA Akio 濱中 徹 | HAMANAKA Toru 米田祐二 | YONEDA Yuji

(※)は2021年度にwebサイトに新しく公開された作家 asterisk denotes artists introduced on the site in 2021 公開作品級数 3,398点 ※2022年3月31日時点 Works on Display: 3,398 (as of March 31, 2022).

Newly Added Artists (In Order of Addition)



《無題》| 色鉛筆、フェルトペン、鉛筆、紙 | 制作年不明 "Untitled" | colored pencil, felt-tip pen, pencil on paper | Unknown



《無題》 色鉛筆、フェルトペン、鉛筆、紙 | 制作年不明 "Untitled" | colored pencil, felt-tip pen,

pencil on paper | Unknown



《妥協しない動物画》 鉛筆、フェルトペン、色鉛筆、紙 | 制作年不明

"Uncompromising Zoological Art" pencil, felt-tip pen, colored pencil on paper | Unknown

木引 英明 KIBIKI Hideaki

1960年-2021年 | 絵画 1960-2021 | Painting 公開点数 75点 No. of Works: 75

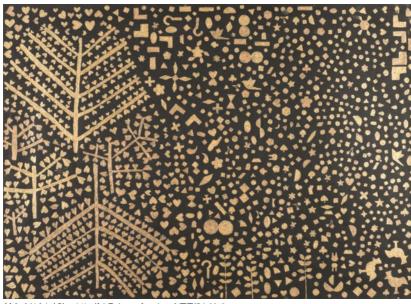
12歳頃、父親の仕事の関係で大阪から茨城 へ引っ越し、その後千葉へ移る。

18歳まで東京の日本デザイン専門学校(現: 日本デザイン福祉専門学校)のグラフィック デザイン学科に通い、卒業後は大阪に戻った あと、京都・亀岡市へ両親とともに移住。ス ケッチブックに鉛筆や色鉛筆を用いて描く、 繊細な動物画とコミカルなイラストが特徴。

Around age 12, because of his father's work, he moved from Osaka to Ibaraki, and later to Chiba. At age 18, he entered the Graphic Design program at the Nippon Design Vocational School (Currently the Nippon Design Welfare College). After graduating, he returned to Kameoka City, Kyoto Prefecture and moved in with his parents.

He draws with pencil and colored pencils in his sketchbooks, and his specialties are illustrations and delicate drawings of animals.

Newly Added Artists



《金色づくし》 | 水彩、アクリル絵の具、シャープベンシル、色画用紙 | 2018 "Golden" | watercolor, acrylic paint, mechanical pencil on colored paper | 2018



《ヘキサゴンとベンタゴン》 | 水彩、アクリル絵の具、シャープベンシル、紙 | 2011 "Hexagons and Pentagons" | watercolor, acrylic paint, mechanical pencil on paper | 2011

長村 良彦 OSAMURA Yoshihiko

1968年生まれ | 京都市在住 | 絵画 Born in 1968 | Lives in Kyoto City | Painting 公開点数 68点 No. of Works: 68

色彩が好き、でも描きたいものが見当たらな い。ならば「型」があれば描けることに着想し、 2011年頃から「テンプレート定規」を使った 絵画制作に励んできた。

数多く所有している定規の中から、動植物 や幾何学模様など様々な形を細やかに構成 していく。半年近くかけて制作される作品か らは、反復する図像の美しさと可能性、描く ことへの色気に溢れている。

OSAMURA likes colours, but can't find what to draw. That made him realize that he can start drawing if he is given some form of pattern to begin with. Ever since this discovery, he started on creating pieces utilizing some templated rulers seven or eight years ago. He creates animals, plants, and geometric patterns, designing various shapes out of many rulers he owns. He sketches rough drafts with colored mechanical pencil, then colors using a pencil of his own design that utilizes a mechanical pencil cleaner pin. The works take half a year to complete. They fully show his passion for drawing, with the beauty and potential of repetitive iconography.



《秋の日》| フェルトペン、ボールペン、紙 | 1991 "An Autumn Day" | felt-tip pen, ballpoint pen on paper | 1991



《「もみじ」と「いちょう」》 | フェルトベン、ボールベン、鉛筆、紙 | 1996 "Maple and Ginkgo" | felt-tip pen, ballpoint pen, pencil on paper | 1996

苅部 晃之 KARUBE Teruyuki

1968年-2021年 | 絵画 1968-2021 | Painting 公開点数 36点 No. of Works:36

両親が帯などを扱う事業をしており、その図 案などを見ているうちに絵に興味をもちだし て、18歳から絵を描く様になった。色ペンや ボールペンなどを用いて、細やかなタッチで 描く。自宅の庭や、山や街並など何気ない風 景を一枚に数ヶ月の時間をかけ制作。実際に 見た風景もあるが多くは空想による景色 そこに自分や家族が登場している絵もある。 長らく自宅に飾られていた絵もあり、経年劣 化で退色もみられるが、それもどこか趣深い。

KARUBE Teruyuki started drawing at home when he was 18. His parents work in the field of "Obi", so he has long been exposed to these kinds of design motifs. Soon, this captured his interest in drawings. He draws scenery with colored and bold pens, utilizing a neat andfine touch. He takes several months to finish one drawing, which depicts things you see in your day to day, such as the garden at his house, cherry blossom trees, mountains and townscapes. He draws sceneries that are seen from his work room. Those sceneries are often created from his imagination; he even depicts himself and his family in his drawings. He has difficulty moving his arms, and as a result he has had a hard time when trying to draw. Despite this, he has spent day after day engrossed in drawing, and slowly over time his arms became more mobile and he has been able to keep up creating his works. Some works were displayed on the wall of his house for a long time, the colors are faded and the aging of the papers are visible, but these can also lend a feeling of melancholy towards his works

今年度更新作家紹介(更新順)

Updated Artists (In Order of Update)



《穴のムジナ》 | オイルパステル、水彩、紙 | 2020 "Radger in a Hole" oil pastel, watercolor on paper I 2020

池上 洋二 IKEGAMI Yoii

追加公開点数 64点 Added Works: 64

図鑑や写真を見ながら、大胆な構図と 色使いで動物や植物を描く。気に入っ たモチーフは繰り返し描かれるが、配色 や混色についてはその都度、変化してい る。斬新な表現の中にも工夫が見られ、 描かれる線は生き物の力強い存在を余 すところなく表している。制作中は、職 員や他の施設利用者とのやり取りや冗 談を交え、楽しみながら描き進めている。 He draws animals and plants in bold compositions and colors by looking at pictorial books and photos. He draws his favorite motifs repeatedly, but the color scheme and color mixtures change each time. His creative schemes are found in his novel expression, and his lines express the powerful existence of a life to the fullest. During his production, he enjoys drawing while conversing and making jokes with the staff and other facility users.



《とり》| ミシン糸・布 | 2021 "Bird" I sewing thread, cloth I 2021

上羽 千春 UEBA Chiharu

追加公開点数 4点 Added Works: 4

刺しゅうと掃除が好き。作業中は職員 と言葉あそびをして楽しむこともある。 自分で下絵を描き、いろいろな色のミシ ン糸を合わせて、糸を作ってから刺しゅ うを始める。色合わせ、糸作り、刺しゅ うの構図、どれを取ってもオリジナルで あり、「ちはるステッチ」ができあがる。

UEBA Chiharu loves embroidery and cleaning. She sometimes enjoys word games with the facility staff while working on her embroidery

She draws a sketch, matches sewing machine threads of various colors, and starts embroidering after arranging the threads. Anything from color matching, yarn making, and composition of embroidery pieces are original and come under the title: "Chiharu Stitch"



《氷山》 | 油彩、キャンバス | 2019-2021頃 "Iceberg" | oil on canvas | 2019-2021 (estimated)

宇仁 英宏 UNI Hidehiro

追加公開点数 12点 Added Works: 12

中学生の時に、アトリエ・ウーフに入会、 当時の絵は小さな画用紙には収まりき れず、切ったり貼ったりくっつけたりと 立体的になり、やがて油絵で開花した。 大胆な構図と、若々しくシュールな色 づかい。壁のように絵具を何重にも塗 り込めたマチエールが魅力的。現在も アトリエ・ウーフの同じ席で、マイペー スに制作を続けている。

UNI Hidehiro became a member of Atelier Uoof when he was a junior high school student. Back then, his pictures often did not fit on the small sheets of papers he used; instead they became three-dimensional, cut up, pasted and put together. Soon he showed his talent in oil painting. Drawing a horizontal line in the canvas produces an image in him, which feature dynamic composition and youthful and surreal color palettes. He continues his creative work at his own pace at Atelier Uoof as well.



(タイトル不明) | 糸、布 | 2019-2021頃 "Unknown" | yarn, cloth | 2019-2021 (estimated)

松原 日光 MATSUBARA Hikaru 追加公開点数 8点 Added Works: 8

旅行で見た船や飛行機、季節ごとに庭 に咲く花々は大きな「刺繍の絵画」と なって表現される。震災に心を痛めれ ば物憂げな動物がキャンバスに現れ、 参拝した寺院に感銘を受ければ花びら に独特の模様が現れる。繰り返される 毎日の中で繰り返される針の動きは、 鮮やかな色彩を伴って松原の世界を紡 ぎ出す。

MATSUBARA Hikaru's embroidered pieces denict shins and airnlanes he has seen along his travels and flowers that bloom in the garden each season. When his heart is filled with sorrow after earthquake, melancholy animals appear in his canvases, reflecting hissadness. When visiting temples and shrines, if he is touched by something, his flower petals will show unique patterns. In his repetitive everyday, the repetitive movements of his needle string together his artistic vision in a splash of color.

ドキュメントページ更新

Document Page Updated



光島貴之インタビュー

MITSUSHIMA Takayuki Interview

光島貴之氏に昔のスケッチブックを触りながら、その絵についてや当時考えていたことを振り返り、自由に話をして頂いた。スタッフの高内氏にも同席してもらい、光島氏のアトリエにてインタビューを実施した。

We had a free talk in which we looked back at Mr MITSUSHIMA'S past sketchbooks, and asked him to revisit the drawings, and remember what he was thinking at the time he was working on them. The interview was conducted at Mr MITSUSHIMA'S studio, with staff member Ms TAKAUCHI accompanying him.



木村全彦のキュニキュニ KIMURA Masahiko's "Cuni Cuni"

「キュニキュニ」の愛称がつけられた独自の タッチで描く木村全彦氏。引きの写真から でもそのタッチは確認できるが、拡大してみ るとその形の不思議さに思わず見入ってしま う。下地と「キュニキュニ」、時にはそのま 鞭が異なる色彩で塗り分けられ、細部での 複雑な色の構成によって画面全体の独特な 色彩表現が出来上がっていることも分かる。

KIMURA Masahiko was given the nickname "Cuni Cuni" which indicates his unique approach to his works. His touch can be seen from distanced photos, but when you zoom in, you'll see the details and that is one to see. Sometimes the base lines and the "cuni cuni" parts are colored differently, the overall view with the unique color expressions are created by those complicated details.

サポーター活動報告、 相談・協力事業

Notice of Supporters Activities/ Consultation/ Collaboration"

当機構の活動に賛同し、ボランティアとして活動していただける方 (co-jinサポーター)を募集しています。展覧会の会場監視や搬入出の作業支援、施設見学会などにご参加いただけます。

また、「展覧会を開催する場所を探している」「展覧会を開催したいが、何からしてよいかわからない」「障害のある人の作品制作をサポートしたい」など、art space co-jinでは、展示から二次利用まで障害のある方の作品に関する相談を随時受け付けています。いただいた相談から企画展示や協力事業へつながることもあります。

We are always looking for people who would be willing to participate in our activities as volunteer "co-jin supporters." Supporters take part in exhibitions as supervisory staff, help set up and tear down, and can visit the facilities to which the artists belong.

Also, we are always fielding questions such as "I'm looking for a place to hold an exhibition," "I want to hold an exhibition but have no idea where to even begin," "I'd like to support the artistic work of people with disabilities," and so on. Some of our exhibitions have been the result of such enquiries.

サポーター活動報告

Notice of Supporters Activities

co-jinサポーター

- ・障害のある方の文化芸術活動に関心がある
- ・展覧会の監視ボランティアなどの活動に関 心がある
- ・アートに関する経験を生かしたい
- ・講座やイベントを通して学びたい、交流し たい

art space co-jinの活動を様々なかたちで支えてくださる方を募集しています。サポーター登録いただいた後、随時活動内容をご案内しております。

サポーター登録人数 76名(今年度新規登録者8名)

サポーター名簿

新井厚子、伊藤可代子、伊藤由美子、 井上陽子、内山映子、梅津昌平、 大島依子、大手理絵、加藤わ呼、 木戸巳香子、黒田正太郎、小荒さち子、 下村万里子、茶園厚子、並木清貴、 長谷川葉月、藤澤慶一、夫馬梨花、 本橋千世子、濱ノ上澄子(ほか56名)

活動協力

足立道代、石井安子、石井好美、 石坪明美、井上いづみ、井上志登美、 片山幸代、北山スミエ、駒崎和代、 菅原直子、谷口由美子、中川淑子、 藤田七美、細川淑美、水谷明美

介護ボランティア いずみ会

A co-jin supporter is:

- someone with an interest in the cultural and artistic activities of people with disabilities
- someone with an interest in volunteer work such as monitoring an exhibition site
- someone who wants to put his/her experiences of the arts to good use
- someone who is eager to learn from and interact with others through training sessions and events. We are looking for people who can support the activities of art space co-jin in various ways. After registering as a supporter, we will guide you through the activeties as needed. Please feel free to apply for the supporter registration.

No. of Registered Supporters: 76

(including8 newly registered this year).

ARAI Atsuko, ITO Kayoko, ITO Yumiko,

Supporter List:

INOUE Yoko, UCHIYAMA Eiko, UMEZU Shohei, OSHIMA Yoriko, OTE Rie, KATO Wako, KIDO Mikako, KURODA Shotaro, KOARA Sachiko, SHIMOMURA Mariko, CHAEN Atsuko, NAMIKI Kiyotaka, HASEGAWA Hazuki, FUJISAWA Keiichi, FUMA Rika,

MOTOHASHI Chiseko,

HAMANOUE Sumiko(56 others)

Activity Cooperation: Nursing care volunteer IZUMIKAI

ADACHI Michiyo, ISHII Yasuko, ISHII Yoshimi, ISHITSUBO Akemi, INOUE Izumi, INOUE Shitomi,

KATAYAMA Sachiyo, KITAYAMA Sumie, KOMAZAKI Kazuyo, SUGAHARA Naoko,

TANIGUCHI Yumiko,

NAKAGAWA Yoshiko, FUJITA Nanami, HOSOKAWA Syukumi. MIZUTANI Akemi

60

Notice of Supporters Activities

講座、交流会など

障害のある方の創作活動の支援者や関心のあ る方であれば、どなたでも参加いただける講 座や交流会を開催しています。

サポーター講座

今年度実施内容は次ページ以降で紹介。

施設見学会·交流会

社会福祉法人 なづな学園(京都市東山区) 会 曲 2021年7月9日13:00-14:30 参加者 3名 ※交流会は新型コロナウイルス感染防止のため実施して いません。

サポーター説明会

現在、個別にサポーター登録を受付けております。

監視サポート・展覧会の搬入出

京都とっておきの芸術祭

日図デザイン博物館(みやこめっせ 地下1階)

作品受付 9月30日・10月1日 審査会 10月7日

城 7 11月30日・12月1日

展示期間 12月2日~5日 搬出 12月6日

共生の芸術祭「旅にでること、その準備」

会場 京都市美術館 別館1階

搬入 12月7日・8日 展示期間 12月9日~26日

市民交流スペース+ギャラリー

共生の芸術祭「旅にでること、その準備」 巡回展

会場 市民交流プラザふくちやま 3階

2022年2月15日

展示期間 2月16日(午後)~20日

発送サポート

搬入

会埋 art space co-iin

作業日 7月10:11日、11月11~14日、 2022年3月10~12:15:17:19日

Lectures, Exchanges, etc

We continually hold lectures and exchange sessions which anyone may join, as long as they have either curiosity about, or the willingness to support artistic endeavors of disabled persons.

Supporter Lectures

The details of this year's lecutures will be introduced on the next page.

Facility Tour & Exchange

Social Welfare Corporation NADUNA Gakuen

(Higashiyama-ku, Kyoto City) 2021.7.9 13:00-14:30 participants 3 Date

*The exchange meeting is not held this year because of the novel coronavirus.

Supporter Briefing

Currently, we are accepting individual supporter registration.

Exhibition Artwork Handling, Supervision Support

Kvoto Totteoki no Geiiutsusai

Japan Design Museum (Miyako Messe B1F)

Artwork Reception 2021,9.30-10.1.

Inspection 10.7. Transport 11.30-12.1 Exhibition 12.2-5. Transport 12.6.

The Symbiosis Art Festival "Going on a Trip.Getting Ready"

Kvoto City Museum of Art Annex 1F Artwork Transport 2021.12.7-8. Exhibition 12.9-26.

The Symbiosis Art Festival "Going on a Trip, Getting Ready" Travelling Exhibition

Citizen Plaza Fukuchiyama 3F Venue

Citizen Exchange Space & Gallery Space Artwork Transport 2022.2.15. Exhibition 2.16.(PM)-20.

Mailing Support

Venue art space co-iin

Date 2021.7.10-11, 11.11-14, 2022.3.10-12,15,17,19.



Co-jinl講座1 Co-jin出張版「からだをつかってあるぼ」〜からだであいさつ・どんなうごきになるかな?〜
Co-jin Lecture 1 Co-jin special ver."Have Fun with your body"-freetings with your body / What kind of movement will it be?-

大山崎で定期的に行われている、障害のある人もない人もっない人もっずワークショで「からだを動かすワークショで「Dance & Peopleが運営、黒子沙菜恵さんがナビゲート)を、アレンジして開催しました。前半にでは、東備体操や自己紹介、、身中のはでは、中間では、東側では、東側では、大きの動きを中心に行いりラックに見えるものを動きで、表現したり、言葉を使わずに挟む。とに挑戦しました。

Periodic workshops are held in Oyamazaki for people with disabilities and people with no disabilities -anyone can join. These workshops are specially arranged for co-jin, and run by Dance & People, with KUROKO Sanae serving as navigator. The theme of the workshops was "Have Fun with Your Body." The first half of the lecture involved warmup exercises and self-introductions, which created a relaxed atmosphere. During the second half, participants with disabilities were encouraged to express without words the world of poetry they had written, or the scenery outside the window, among other things.

日時 2021年10月31日(日) 13:30-16:00

Date & Time: 2021.10.31.Su. 13:30-16:00

会場 鴨沂会館本館3階 ホール301

Venue: Ohki-kaikan 3F Hall 301.

講師 五島智子

(Dance & People代表)

Lecturer: GOSHIMA Tomoko (Dance & People representative)

舞踏(白虎社)を経て、ある脳性麻痺 女性の介助経験からワークショップ 「介護はダンスだ!?」を行い、以降京 都を拠点に、出会いの中での直感、体 感を種として企画・制作をしている。

After working at Butch (BYAKKOSHA), she held a workshop called "Nursing care is dance!?" which was born from the experience of helping a woman with cerebral palsy. Based in Kyoto, she planning and production is based on the intuition and experience of encounters.

参加者 10名 Participants:10

手指のアルコール消毒、マスクの着用、会場内の換気など、感染症対策を行った上で開催いたしました。

The event was held after taking measures against infectious diseases such as alcohol disinfection of fingers, wearing masks, and ventilation inside the venue.

アート活動をするということは、循環をつくること 福祉施設/支援学校・学級/家庭 ・作品制作をする ・施設や本人の収入 ・日常の行為を発見する 社会に必要とされている という実感 • 自己肯定感 障害のある 伝え 00さん ・作品を購入する ・展覧会 感想を伝える SNSでの発信 ・福祉やアートに関心をもつ 作品販売 二次利用(デザイン) ・展覧会にきた人/ SNS を見た人 ・これまで福祉やアートに関心がなかった人 0 4 00

Co-jin講座2

障害とアートの現場から考える、人間と文化のあたらしい関係

Co-jin Lecture 2 A new relationship between humans and culture from the perspective of disability and art

たんぽぽの家 (奈良) は [アート] と [ケア] の視点から、多彩なアートプロジェクトを実施している市民団体です。常務理事である岡部太郎さんより、その活動についてお話ししていただきました。前半は事業の中で、アートが障害のある人に変化を促した例や、イクルーシブ・デザインの取り組みについて伺い、後半は事前に募った質問への回答とディスカッションを行いました。障害のある人とアートに関わるさまざまな疑問や課題を共有する、有意義な時間と

Tanpopo-no-ye is a municipal organization in Nara that engages in various art projects, carried out from the perspective of 'art' and 'care.' Standing Director OKABE Taro talked with us about the organization's activities. During the first half, we heard about examples of how art has encouraged people with disabilities to change in their business, as well as inclusive design initiatives. In the second half, he answered and discussed questions we had prepared in advance. It was a meaningful time to share various questions and issues related to art and people with disabilities.

参加者 23名(会場0名、オンライン23名)

Participants: 23 (0 live, 23 online)

なりました。

感染症対策のため、講師の方にはzoomにてご登壇いただきました。また、参加方法も会場での視聴と オンラインでの視聴を選べるようにしました。

In order to follow guidelines to prevent the spread of the virus, the lecturer participated via zoom. We offered participants a selection between attending the lecture on-site, or from home.

日時 2022年2月27日(日) 14:00-16:00

Date & Time: 2022.2.27.Su. 14:00-16:00

会場 鴨沂会館本館1階 会議資料室、

オンライン(zoom)

Venue: Ohki-kaikan new buiding 1F Meeting room, Zoom,

講師 岡部太郎 (一般財団法人たんぽぽの家

常務理事)

Lecturer: OKABE Taro (Managing Director of Tanpopono-ye Foundation)

多摩美術大学グラフィックデザイン 学科卒。たんぽぽの家アートセンター HANAを拠点に、あたらしいアートの 可能性を探る「エイブル・アート・ムー ブメント」や仕事やはたらき方を模索 する「Good Job!プロジェクト」の推進 をしている。

Graduated from the Dept. of Graphic Design, Tama Art University, Based at Tanpopo-no-ye Art Center HANA, he is promoting the "Able Art Movement" to explore the possibilities of new art and the "Good Job! Project" to explore work and ways of working.

相談:協力事業

相談受付

今年度は61件の相談が寄せられ、昨年度と同数に なりました。内訳を前年度と比較すると、「co-iin を利用したい」、「展示場所を探している」、「作品 を探している」、「作品購入」の相談数が減り、「coiinの展示作家に関すること」、「作品の二次利用に 関すること」、「情報提供」、「その他」は増えてい ます。「作品購入希望」は昨年より件数が減りまし たが、アーカイブ登録作家の作品2点と、共生の 芸術祭の展示作家の1点が販売につながりました。 「その他」では当事者から作品を見て欲しいという 内容など、多岐に渡るご相談に対応しています。

「相談件数:61件] co-jinを利用したい (視察):2 co-jinを co-jinを 探している 利用したい:5 利用したい (作品):1 (展示) 探している (展示場所) その他:17 : 4 作品購入希望:5 2021年度 相談事業内訳 co-jinの展示作家 に関すること:6 情報提供:13 作品の二次利用に 関すること:10

協力事業

展覧会「『CONNECT 』 つながる・つづく・ひろがる」

開催日 2021年12月2日-19日 主催 文化庁、京都国立近代美術館 協力内容 共生の芸術祭との連携

ハート・ウォールペーパー・プロジェクト

株式会社 イマジン

協力内容 「アートと障害のアーカイブ·京都」より

作家紹介および作品画像提供

(濱中徹、藤橋貴之)

機関紙「京印季報」盛夏号

2021年7月15日 発行日 举行 京都府印刷工業組合

協力内容「アートと障害のアーカイブ·京都」より

作品画像提供(木村全彦)

機関紙「京印季報」秋号

2021年10月15日 発行日 発行 京都府印刷工業組合

協力内容 「アートと障害のアーカイブ・京都」より

作品画像提供(宇仁英宏)

機関紙「京印季報」新年号

2022年1月15日 発行日 京都府印刷工業組合

協力内容「アートと障害のアーカイブ・京都」より

作品画像提供(池上洋二)

タッセルイン京都 河原町二条での作品展示(レンタル)

2021年10月30日-2022年3月31日

展示会場 タッセルイン京都 河原町二条

西松地所株式会社

協力内容 「アートと障害のアーカイブ・京都」より

作家および作品紹介(宇仁英宏)

陝西省国際姉妹都市絵画作品展覧会

2021年11月25日-29日 開催日

西安漢唐文化創造研究所、黄土画派美術館観展 展示会場

陝西省人民対外友好協会

協力内容 「アートと障害のアーカイブ・京都」より

作品画像提供(川村章夫)

YOOHOO!! TIMES Vol.1 Yukihiro Kokubo

2021年11月11日 発行日

京都市ふしみ学園 アトリエやっほう!!

協力内容 「アートと障害のアーカイブ・京都」より

作品画像提供(国保幸宏)

視覚障害のためのインクルーシブアート学習

- 基礎理論と教材開発

2021年12月27日 発行日

株式会社ジアース教育新社

協力内容 「アートと障害のアーカイブ・京都」より

作品画像提供(光島貴之)

タペストリー展示

2022年3月24日-

展示会場 京セラ本社ビル12階 カフェミモザテラス内

京セラ株式会社

協力内容「アートと障害のアーカイブ·京都」より

作品画像提供(木村全彦、国保幸宏)

Consultation / Collaboration

Consultation

This year we had 61 enquiries, which was the same as we had last year. Compared to last year though, the number of enquiries regarding 'We'd like to use co-jin,' 'We're looking for a gallery," 'We're looking for artwork," 'We want to purchase artwork,' decreased, while enquiries regarding 'Co-jin exhibition artists.' 'Secondary use of artwork.' 'Information sharing,' and 'Other' increased. The number of people who enquired about purchasing artwork decreased by half, but we were still able to help in the sale of two works from archive artists, and one work from an artist whose work was exhibited in The Symbiosis Art Festival. In the 'Other' category, we fielded a wide range of enquiries, including things such as the use of unsolicited artworks of the parties concerned.

Cooperation projects

Exhibition "'CONNECT

' 2021: Connect, Continue, Expand"

2021.12.2-19.

Agency for Cultural Affairs, The Organizer National Museum of Modern Art, Kvoto

Cooperation with Collaboration Detail

The Symbiosis Art Festival.

Heart Wallpaper Project

Imajine Corporation Planner

Artist Introduction, Providing images Collaboration Detail

> of HAMANAKA Toru and FUJIHASHI Takashi.

The summer issue of

Periodic Publication Kvoinkiho

Issued by 2021.7.15 nuhlisher KYOTO PRINTING

INDUSTRY ASSOCIATION

Collaboration Detail Providing images of KIMURA Masahiko.

The autumn issue of

Periodic Publication Kyoinkiho

2021.10.15 Issued by KYOTO PRINTING nublisher

INDUSTRY ASSOCIATION

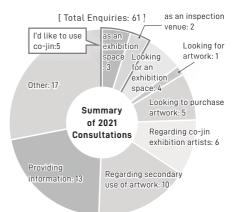
Collaboration Detail Providing images of UNI Hidehiro.

The new year issue of Periodic Periodic Publication Kvoinkiho

2022.1.15 Issued by nuhlisher

KYOTO PRINTING INDUSTRY ASSOCIATION

Collaboration Detail Providing images of IKEGAMI Yoji.



Exhibition at TASSEL INN

KYOTO KAWARAMACHI NIJO(rental)

2021.10.30-2022.3.31 Issued by TASSEL INN KYOTO Venue KAWARAMACHI NIJO NISHIMATSU JISHO Co..Ltd. Organizer Collaboration Detail

Artist and works Introduction

(UNI Hidehiro)

Shaanxi Provincial International Sister Cities Exhibition of Painting Works

Date 2021.11.25-29. Xi'an Institute of Han and Venue

Tang Culture Creation,

Exhibition of Loess School of Art Museum Organizer Shaanxi Provincial People's Association for Friendship with Foreign Countries

Collaboration Detail Providing images of KAWAMURA Akio

YOOHOO!! TIMES Vol.1 Yukihiro Kokubo

2021 11 11 Issued by

Kyoto City Fushimi Gakuen Atelier Yoohoo!! Publisher Collaboration Detail Providing images of KOKUBO Yukihiro.

Inclusive Art Learning for the Visually Impaired — Basic Theory and Teaching Materials Development

Issued by 20211227

Publisher THE EARTH KYOIKUSHINSHA Co., Ltd. Collaboration Detail Providing images of MITSUSHIMA Takayuki.

Tapestry exhibition

Date 2022 3 24-

Venue KYOCERA Headquarters Building, 12F

Cafe Mimosa Terrace

KYOCERA Corporation Organizer Collaboration Detail Providing images of KIMURA Masahiko

and KOKUBO Yukihiro.

創設経緯、組織

Background/Organization

京都府では、「障害のある人もない人も共に安心していきいきと暮らしやすい社会」を目指し、共生社会の実現に取り組んでいます。

2015年12月、文化芸術を人と人がつながる手段の一つと捉え、これを媒介に共生社会の実現を目指し活動する「きょうと障害者文化芸術推進機構」を立ち上げました。その機構の活動拠点として、2016年1月にart space co-iinを開設いたしました。

In Kyoto Prefecture, we are working towards the realization of a symbiotic and harmonious society, where people with and without disabilities alike can live in safety and with peace of mind.

Recognizing that cultural arts are a means for people to connect with each other, the Kyoto Culture and Art Promotion Organization for people with Disabilities was established in December 2015 as a body that strives to achieve this harmonious society. The art space co-jin was opened in January 2016 as a base for the organization's activities.

削設経緯

Background

機構設立までの歩み

1995年11月	第1回「京都とっておきの芸術祭」開催(以降毎年度開催) (主催:京都障害者芸術祭実行委員会)
2011年11月	「SUPER POSITIVE スーパーポジティブ:世界への愛着」開催(主催:京都障害者芸術祭実行委員会)
2014年 3月	「障害のある人もない人も共に安心していきいきと暮らしやすい社会づくり条例」制定(京都府)
2014年12月	「共生の芸術展『DOOR』」開催(主催:京都障害者芸術祭実行委員会)
2015年 3月	共生社会の実現に向けた文化芸術推進プラン(2015~2017年度) 策定(京都府)
2015年12月	きょうと障害者文化芸術推進機構 創設

機構設立以降の歩み

2016年 1月	きょうと障害者文化芸術推進機構 ギャラリー兼事務局lart space co-jin]開設
	art space co-jin 企画展「よこXマフ展」開催(以降定期的に企画展を開催)
	「共生の芸術祭『幅と奥行き』]開催(以降毎年度共生の芸術祭を開催)
2016年 3月	「京都とっておきの芸術祭」出展作品によるバナー (織布) 作成 (以降毎年度制作)、展示開始
2017年 6月	デジタルアーカイブ構築に向けた検討部会 発足
2018年 7月	デジタルアーカイブ事業のウェブサイト「アートと障害のアーカイブ・京都」(6作家約500作品) 一般公開(以降随時更新)
2019年 4月	障害者芸術文化活動支援センター(厚生労働省事業)指定
2019年 9月	ICOM (国際博物館会議 International Council of Museum) 京都大会へ出展
2021年12月	「『CONNECT⇄_ 』つながる・つづく・ひろがる」(主催:文化庁、京都国立近代美術館)と「共生の芸術祭」の連動開催

Steps to the Establishment of the Organization

Nov. 1995.	First "Kyoto Totteoki no Geijutsusai" (Held Annually Since) (Organize: Kyoto Disabled Persons Art Festival Committee)
Nov. 2011.	"SUPER POSITIVE : Attachment to the world "(Organize : Kyoto Disabled Persons Art Fesival Committee)
Mar. 2014.	Ordinance for Making a Society in Which Persons with and
	Without Disabilities Can Live Together Peacefully and Lively enacted (Kyoto Prefecture).
Dec. 2014.	"Symbiosis Art Exhibition 'Door'" (Organize: Kyoto Person with Disabilities Art Festival Committee)
Mar. 2015.	Plan for Promotion of Art and Culture Towards Realizing a Mutual Society (2015-2017)
	Formulated (Kyoto Prefecture)
Dec. 2015.	Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities Established.

Steps Following Establishment of the Organization

Jan. 2016.	Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities Gallery "art space co-jin" Founded.
	Art space co-jin Exhibition "Yoko X Mafu" Periodic Exhibitions Planned Hereafter.
	"Symbiosis Art Festival 'Width and Depth'" Periodic Symbiosis Art Festivals Held Hereafter.
Mar. 2016.	"Kyoto Totteoki no Geijutsusai," Made a Banner of Woven Fabric (Continued Every Year Hereafter) Opened Exhibition
Jun. 2017.	First Meeting Towards Formation of a Digital Archive
July 2018.	Digital Archive Website "The Kyoto Archive of Art by People with Disabilities"
	Went Live, 6 Artists, ~500 Pieces of Artwork, Updated Regularly
Apr. 2019.	Art & Cultural Activity Support Center for Persons with Disabilities Designated
	(Ministry of Health, Labour and Welfare)
Sep. 2019.	Showed Works at Kyoto Conference of ICOM (Internation Council of Museums)
Dec. 2021.	" 'CONNECT⇄': Connect, Continue, Expand" (Organize: Agency for Cultural Affairs,Government of

Japan. National Museum of Modern Art, Kyoto.) and "Symbiosis Art Festival" Collavoration held.

推進機構長

独立行政法人国立文化財機構 京都国立博物館名誉館長 佐々木丞平

構成団体

独立行政法人国立美術館京都国立近代美術館

公益財団法人京都文化財団

京都市京セラ美術館

みずのき美術館

公益財団法人京都市芸術文化協会

公益財団法人京都市音楽芸術文化振興財団

京都日本画家協会

京都工芸美術作家協会

一般社団法人京都府身体障害者団体連合会

京都障害児者親の会協議会

一般社団法人京都手をつなぐ育成会

公益社団法人京都精神保健福祉推進家族会連合会

京都知的障害者福祉施設協議会

特別支援学校長会

公益財団法人大学コンソーシアム京都

京都商工会議所

京都新聞社

公益財団法人京都新聞社会福祉事業団

NHK京都放送局

KBS京都

京都府市長会

京都府町村会

京都府

京都市

※各団体から、1名が当機構の理事として就任

アドバイザー

山下里加

(アートジャーナリスト、京都芸術大学アートプロデュース学科教授)

事務局 art space co-jin

事務局長 鎌部正信(障害者支援課長)

事務局員 高木秀夫、平岩浩範、浅野やよい

(障害者支援課スポーツ・文化芸術等社会活動推進係)

スタッフ 今村遼佑、小川俊一、川上桂、瀬間あかね、

高野郁乃、寺岡海、舩戸彩子

Director General

SASAKI Johei, Honorary Director of the National Institute for Cultural Heritage Kyoto National Museum

Associated organizations

National Museum of Modern Art, Kyoto.

Kyoto Culture Foundation

Kyoto City KYOCERA Museum of Art

MIZUNOKI MUSEUM of Art, Kameoka

Kyoto Arts and Culture Foundation

Kyoto City Music Art Cultural Promoting Foundation

Kyoto Japanese-Style painters Association

Kvoto Association of Craft Artists

Kvotofu shintai shoqaisha dantai rengokai

(Kyoto Prefectural Association of People with Physical Disabilities)

Kyoto shogaijisha oyanokai kyogikai

(Kyoto Council Association for Parents of Children with Disabilities)

Kyoto teotsunagu ikuseikai (Kyoto Hold Hands Society)

Kyoto seishin hoken fukushi suishin kazokukai rengokai (Kyoto Family Association for Mental Health and Welfare Promotion)

Kyoto chiteki shogaisha fukushi shisetsu kyogikai

(Council for Welfare Facilities for People with Cognitive Disabilities)

Association of Principals of Schools for Special Needs Education

Educatio

The Consortium of Universities in Kyoto

Kyoto Chamber of Commerce and Industry

The Kyoto Shimbun Co., Ltd.

Kyoto Shimbun shakai fukushi jigyodan

(Kyoto Shimbun Social Welfare Agency)

Japan Broadcasting Corporation Kyoto (NHK Kyoto)

Kyoto Broadcasting System Company Limited

Association of City Mayors in Kyoto Prefecture

Association of Town and Villages Mayors in Kyoto Prefecture

Kyoto Prefecture

Kyoto City

*One person from each group serves as a board member at our organization.

Advisor

YAMASHITA Rika(Art Journalist, Professor at Kyoto University of the Arts, Department of Art Studies and Cultural Production)

Secretariat Office art space co-jin

Secretary General KAMABE Masanobu
(Support for Persons with Disabilities Dept. Chief)

Staff TAKAGI Hideo, HIRAIWA Hironori , ASANO Yayoi (Sports and Culture/Artwork Department for Persons with Disabilities Social Promotion Dept.)

art space co-iin Staff IMAMURA Rvosuke.

OGAWA Shunichi, KAWAKAMI Katsura, SEMA Akane, TAKANO Ikuno, TERAOKA Kai. FUNATO Avako

Background / Organization

きょうと障害者文化芸術推進機構 2021年度 活動報告書

Kvoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities 2021 Annual Report

2022年3月31日発行

きょうと障害者文化芸術推進機構 発行 編集 川上桂(art space co-jin) 入交佐妃(p38-44, 46, 47)、 写直

梅田彩華写真事務所(p48)、art space co-jin

スコット・ホワイト 株式会社グラフィック EDAN

デザイン 久須美雅代 First Edition March 31, 2022

Publisher Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities

Edit KAWAKAMI Katsura(art space co-iin) IRIMAJIRI Saki(p38-44, 46, 47). Photo

Ayaka Umeda Photo Studio(p48), art space co-jin

Translation Scott White Graphic Co., Ltd. Printing KUSUMI Masayo Design

お問い合わせ

art space co-jin

(きょうと障害者文化芸術推進機構 事務局)

TEL & FAX 050-1110-7655 間部和剛開 10:00-18:00 月曜定休 Fmail info@co-jin.jp LIRI https://co-jin.jp/

所在地

〒602-0853

京都市上京区河原町通荒神口上ル宮垣町83 レ・フレール1階

アクセス

〈バスをご利用の場合〉

- ·JR「京都」駅から市バス4·17·205系統にて「荒神口」停下車 北へ徒歩1分
- ·阪急「京都河原町」駅から市バス3·4·17·205系統にて「荒 神口」停下車 北へ徒歩1分
- ・京阪「三条」駅から市バス37・59系統にて「荒神口」停下車 北へ徒歩1分

〈電車をご利用の場合〉

・京阪「神宮丸太町」駅から徒歩12分

〈お車をご利用の場合〉

・駐車場はございません。近隣の有料パーキングをご利用ください。

〈バイク・自転車をご利用の場合〉

·art space co-jin 専用の駐輪スペースにお停めください。

バリアフリー情報

- ・入口にスロープを設けております。
- ・入口南側の壁面にインターフォンを設置しております。ドア の開け閉めなどお手伝いが必要な方はお知らせください。
- ・展示スペース奥に、車椅子用のトイレを設置しております。

Contact Us

TFI & FAX

art space co-jin

Kyoto Culture and Art Promotion Organization for People with Disabilities office

050-1110-7655 Opening hours 10:00-18:00, Closed on Mondays

Email info@co-jin.jp URI https://co-jin.jp/

₹602-0853 1F,Les Frères, 83, Miyagaki-cho, Kojinguchi-agaru, Kawaramachi-dori, Kamigyo-ku, Kyoto City

Access options

<By bus>

*From Kyoto Station: Kyoto City Bus No.4, 17, or205 - get off at "Kojinguchi". 1 min walk northward.

*From Hankyu Kawaramachi Station: Kyoto City Bus No.3, 4, 17, or 205 - get off at "Kojinguchi", 1 min walk northward.

*From Keihan Sanjo Station: Kyoto City Bus No.37 or 59 - get off at "Kojinguchi", 1 min walk northward.

*From Keihan Jingu-Marutamachi Station - 12 min walk.

<By car>

*No parking available. Please use a paying car park nearby.

<By motorbike or bicycle>

*Please park in the art space co-jin bike park.

Barrier-free accessibility

- *Slope at entrance.
- *An intercom is located on the south side of the entrance Please call for assistance.
- *An accessible toilet is located at the far end of the exhibition snace

※本書に掲載されている作品の著作権は作者に帰属します。一切の複写・無断転載を禁じます。

70





